

CONSULTORIA:

**REVISION Y ACTUALIZACION DEL PROGRAMA  
DE ALFABETIZACION JUVENIL, CON ENFOQUE  
DE GENERO E INTERCULTURALIDAD**

FASE II. INVESTIGACIÓN:

**CAUSAS DEL ABANDONO Y LA NO INSCRIPCION EN LOS  
PROGRAMAS DE ALFABETIZACION BILINGÜE CON ENFASIS EN LOS  
INTERESES Y NECESIDADES DE LAS MUJERES JOVENES MAYAS**



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Oficina de Guatemala



EQUIPO CONSULTOR:

*Cristina Alba Pereda*  
*Pedro Mateo Pedro*  
*Sonia Raymundo González*

## INDICE

<b>1. Introducción.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1. Objetivos.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2. Muestra .....</b>	<b>3</b>
<b>1.3. Metodología.....</b>	<b>6</b>
<b>1.4. Límites de la investigación .....</b>	<b>8</b>
<b>2. Causas del abandono y la no inscripción de los procesos de alfabetización.....</b>	<b>9</b>
<b>2.1. Los motivos revelados.....</b>	<b>18</b>
<b>3. Intereses de las mujeres jóvenes mayas .....</b>	<b>28</b>
<b>3.1. Roles de género .....</b>	<b>28</b>
<b>3.2. Posición y condición de género de las mujeres.....</b>	<b>30</b>
<b>3.3. Necesidades prácticas e intereses estratégicos de género .....</b>	<b>32</b>
<b>3.4. Temas a abordar en un proceso de alfabetización enfocado a juventud.....</b>	<b>33</b>
<b>4. Ejes transversales.....</b>	<b>40</b>
<b>4.1. Enfoque de género.....</b>	<b>40</b>
<b>4.2. Enfoque intercultural.....</b>	<b>41</b>
<b>4.3. Enfoque juvenil.....</b>	<b>42</b>
<b>5. Conclusiones y recomendaciones.....</b>	<b>43</b>
<b>5. Bibliografía.....</b>	<b>45</b>
<b>6. Anexos .....</b>	<b>47</b>
<b>Anexo 1. Plan de trabajo de campo.....</b>	<b>47</b>
<b>Anexo 2. Sistematización encuestas causas de abandono.....</b>	<b>47</b>
<b>Anexo 3. Reportaje fotográfico.....</b>	<b>62</b>

## 1. INTRODUCCION

La presente investigación, denominada “*Causas del abandono y la no inscripción en los programas de alfabetización bilingüe de CONALFA con énfasis en los intereses y necesidades de las mujeres jóvenes mayas*”, se orienta a la revisión y actualización del programa de alfabetización juvenil, con enfoque de género e interculturalidad. La investigación constituye por tanto un insumo clave para alcanzar el objetivo final de la consultoría, que es definir una propuesta metodológica innovadora enfocada hacia la juventud maya hablante.

Como punto de partida se establecen dos premisas. La primera es que se ha considerado población joven al conjunto de personas que se ubican en el grupo etario de 15 a 24 años, de acuerdo a los parámetros que vienen manejando UNESCO Guatemala y el Comité Nacional de Alfabetización, en adelante CONALFA. La segunda es que se establece como sujetas prioritarias a las mujeres jóvenes, dentro del conjunto de la juventud maya hablante.

### 1.1. Objetivos

Se plantean los siguientes objetivos fundamentales para la investigación:

Objetivo 1. Conocer las causas por las cuales las personas que inician procesos de alfabetización los abandonan o no se inscriben en las sucesivas fases de alfabetización.

Objetivo 2. Conocer los intereses y necesidades de la juventud analfabeta, especialmente de las mujeres jóvenes mayas.

En relación a los objetivos establecidos se apreciará en la investigación un interés manifiesto en analizar la incorporación de los enfoques transversales de género, interculturalidad y juventud en el desarrollo del programa de alfabetización bilingüe de CONALFA en la actualidad.

### 1.2. Muestra

En coordinación con UNESCO Guatemala y CONALFA se establecen seis municipios de cuatro departamentos para desarrollar el trabajo de campo, de acuerdo a las zonas de intervención de los dos programas conjuntos que las instituciones se encuentran desarrollando en la actualidad.

**Cuadro 1. Idiomas mayoritarios en los departamentos y municipios de la muestra**

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	IDIOMAS
Huehuetenango	San Pedro Soloma	Q'anjob'al
	Colotenango	Mam
Quiché	Chajul	Ixil
Alta Verapaz	San Pedro Carchá	Q'eqchi'
Totonicapán	Santa María Chiquimula	K'iche'
	Momostenango	K'iche'

Fuente: Elaboración propia

Se observa que los cuatro departamentos seleccionados se sitúan entre los nueve que presentan mayoría indígena en su población, dentro de los veintidos departamentos que conforman el país. Según el último censo oficial realizado en Guatemala en el año 2002, el

departamento de Totonicapán es el de mayor índice de población indígena con un 98%. Alta Verapaz se ubica en el tercer lugar con un 93% de población indígena, seguido de Quiché en el cuarto lugar con un 89%. Huehuetenango aparece en el sexto lugar con un 65% de población indígena. En estos departamentos, el programa bilingüe está muy extendido, especialmente en las áreas rurales, de acuerdo a su realidad lingüística.

Los datos estadísticos de CONALFA 2012 arrojan también que los cuatro departamentos seleccionados se sitúan por encima de la media nacional de analfabetismo, establecida en 16,62% del total de la población mayor de 15 años en el año 2012.

Esta relación directa que se observa entre analfabetismo y población indígena da cuenta de la falta de oportunidades que históricamente han sufrido los pueblos indígenas en Guatemala. Son los departamentos con mayoría indígena los que mayores tasas de analfabetismo presentan.

**Cuadro 2. Comportamiento del analfabetismo por departamento y sexo 2012**

ORDEN	DEPARTAMENTO	% POBLACION ANALFABETA	% HOMBRES ANALFABETOS	% MUJERES ANALFABETAS
	Total Guatemala	16,62%	15,98%	17,20%
1°	Quiché	31,63%	28,56%	34,30%
2°	Alta Verapaz	29,49%	26,00%	32,83%
5°	Huehuetenango	24,49%	22,68%	25,95%
9°	Totonicapán	18,87%	18,36%	19,29%

Fuente: Elaboración propia en base a estadísticas de CONALFA

Con un 31,63% el Quiché ocupa en el año 2012 el primer puesto como departamento con la tasa de analfabetismo más elevada, que casi dobla el promedio nacional. En segundo lugar se ubica Alta Verapaz, con un 29,49% de población analfabeta. Huehuetenango y Totonicapán se sitúan en el quinto y noveno lugar con tasas del 24,49% y el 18,89% respectivamente.

Los datos revelan también una evidente feminización del analfabetismo, ligada a la feminización de la pobreza que se observa en Guatemala y en el mundo. En todos los departamentos el porcentaje de mujeres analfabetas es considerablemente superior al de hombres analfabetos.



#### **Departamento de Huehuetenango**

Huehuetenango se ubica en la región nor occidental de Guatemala. Es un departamento de 7.400 km<sup>2</sup> de extensión y 1.005.000 habitantes, que se divide administrativamente en 32 municipios y cuenta con nueve lenguas mayas<sup>1</sup> oficiales, que son el Mam, Teko, Q'anjob'al, Popti', Chuj, Akateko, Chalchiteko, Awakateko y K'iche'.

<sup>1</sup> Al mencionar lenguas mayas o lengua materna a lo largo del documento se emplea como sinónimo de idioma.

En el municipio de San Pedro de Soloma, de 47.688 habitantes, se conformaron 46 grupos de alfabetización en el año 2013, constituidos por 447 mujeres y 77 hombres. Todos se enmarcan en el programa bilingüe en idioma Q'anjob'al, ya que hace unos años se decidió no continuar con el programa de alfabetización en español por las características lingüísticas de la población del municipio. Del total de grupos, 27 son de fase inicial (20 del método convencional de CONALFA y 7 de bi alfabetización), 11 son de la primera etapa de post alfabetización y 8 de segunda etapa.

En el caso de Colotenango, de 25.900 habitantes, el número de grupos conformados este año fue de 44, de los que 20 corresponden al programa de alfabetización bilingüe, y de ellos 12 a la etapa inicial (5 al método convencional y 7 a bi alfabetización), 4 son de la primera etapa de post alfabetización y 4 de la segunda etapa. Estos grupos se componen de 621 mujeres y 228 hombres. El idioma maya mayoritario en este municipio es el Mam.

### Departamento de Quiché



Quiché también se localiza en el nor occidente del país. El departamento tiene una superficie de 8.378 km<sup>2</sup> y 655.510 habitantes, y se divide en 21 municipios. Se hablan cuatro lenguas mayas oficiales en el departamento, que son el Uspanteko, Ixil, Sakapulteko y K'iche'.

En el municipio de Chajul, de 31.780 habitantes, en el año 2013 se han inscrito en los grupos de alfabetización del programa bilingüe 682 mujeres y 246 hombres, 928 personas. El idioma maya mayoritario es el Ixil, aunque también se han conformado un número minoritario de grupos en idioma K'iche'.

### Departamento de Alta Verapaz

Alta Verapaz se encuentra en la región norte del país, cuenta con 776.246 habitantes y 8.686 km<sup>2</sup>. El idioma mayoritario es el Q'eqchi', pero también se hablan el Pocomchi' y el Achí.

En el municipio de San Pedro Carchá, de 148.344 habitantes, en el 2013 se conformaron 152 grupos de alfabetización en los que se inscribieron 2.013 mujeres y 616 hombres. Se trata mayoritariamente de grupos que se alfabetizan en idioma Q'eqchi', algunos grupos de Pocomchi' y sólo 3 grupos del programa español, por las características lingüísticas.



### Departamento de Totonicapán

En la región sur occidental del país se ubica el departamento de Totonicapán con 339.254 habitantes y 1.061 km<sup>2</sup>. Se divide en 8 municipios y tiene como lengua maya oficial el K'iché.

En Santa María Chiquimula se conformaron en el año 2013 un total de 43 grupos bilingües en K'iché y 7 del programa español. En Momostenango se conformaron un total de 134 grupos de alfabetización.

### 1.3. Metodología

La metodología aplicada se enfocó en obtener información relevante sobre las causas del abandono y la no inscripción en los procesos de alfabetización bilingüe de CONALFA y sobre las necesidades e intereses de la juventud, con énfasis en las mujeres jóvenes mayas, con miras a definir una propuesta metodológica de alfabetización enfocada a la juventud maya hablante. Con este fin se ha empleado en el trabajo de campo una combinación de herramientas de colecta de información, aplicada en los seis municipios seleccionados, de acuerdo al siguiente detalle:

**Cuadro 3. Implementación de herramientas de recogida de información**

UBICACION	HERRAMIENTA	ALCANCE
Ciudad de Guatemala	Entrevista individual UNESCO	2 mujeres Oficial Nacional de Educación Asistente Programa Educación
	Entrevista individual CONALFA	2 personas:1 hombre y 1 mujer Responsable Programa Bilingüe Encargada Capacitación Bilingüe
Departamento Huehuetenango	Entrevista individual CONALFA	Coordinador Departamental
	Entrevista múltiple CONALFA	3 Técnicos Pedagógicos
Municipio San Pedro Soloma	Entrevista individual CONALFA	Coordinadora Municipal
	Taller personal alfabetizador	7 mujeres y 1 hombre
	Taller grupo alfabetización	12 mujeres
	Observación directa	El mismo grupo
	Visitas domiciliarias	3 mujeres
	Encuestas personas que abandonan	32 mujeres y 3 hombres
Municipio Colotenango	Entrevista individual CONALFA	Coordinador Municipal
	Taller grupo alfabetización	5 mujeres y 1 hombre
	Observación directa	El mismo grupo
	Encuestas personas que abandonan	35 mujeres y 23 hombres
Departamento Quiché	Entrevista individual CONALFA	Coordinador Departamental
	Visita área estadística	Responsable área estadística
Municipio Chajul	Entrevista múltiple CONALFA	2 Coordinadores municipales
	Taller personal alfabetizador	20 mujeres y 4 hombres jóvenes
	Taller grupo alfabetización	14 mujeres y 4 hombres jóvenes
	Entrevista autoridades	Alcalde y Responsable de la OMM
	Encuestas personas que abandonan	43 mujeres y 8 hombres
Departamento Alta Verapaz	Entrevista individual CONALFA	Coordinadora Departamental
	Visita área estadística	Responsable área estadística

Municipio San Pedro Carchá	Entrevista múltiple CONALFA	Coordinadores y coordinadoras municipales (2 hombres y 1 mujer)
	Entrevista alfabetizadora	1 mujer
	Taller grupo alfabetización	2 grupos de mujeres, de 11 y 4 mujeres
	Encuestas personas que abandonan	34 mujeres y 19 hombres
Departamento Totoncapán	Entrevista individual CONALFA	Técnico pedagógico
Municipio Santa María Chiquimula	Entrevista múltiple CONALFA	Coordinadores y coordinadoras municipales (1 hombre y 1 mujer)
	Taller grupo alfabetización	7 mujeres y 1 hombre jóvenes
Municipio Momostenango	Entrevista múltiple CONALFA	Coordinadores y coordinadoras municipales (1 hombre y 1 mujer)
	Taller grupo alfabetización	7 mujeres
	Taller personal alfabetizador	15 mujeres y 2 hombres

Fuente: Elaboración propia

Se emplearon para la colecta de información primaria las herramientas que se ya se habían previsto en la propuesta metodológica presentada, con algunas adaptaciones en base a las necesidades que el equipo consultor iba encontrando durante el trabajo de campo:

- Entrevistas semi estructuradas a personal de UNESCO y CONALFA, las cuales en algunas ocasiones se han desarrollado de forma individual y en otras en forma de entrevista múltiple, con participación de personas que ostentaban el mismo cargo. Es el caso de las Coordinaciones Municipales conformadas por varias personas, en las que se consideró mas enriquecedor aplicar la herramienta de forma conjunta.
- Talleres participativos con personal alfabetizador. Pese a que en un primer momento se consideró realizar entrevistas a este colectivo de análisis, finalmente se desarrolló una herramienta para trabajar de forma colectiva y dinámica con grupos de personas alfabetizadoras, que se desarrolló en tres municipios, y aportó resultados muy interesantes. En Chajul se empleó la estrategia de convocar en exclusiva a alfabetizadores y alfabetizadoras jóvenes de entre 15 y 24 años de edad, lo cual permitió identificar temáticas de interés de la juventud.
- Talleres participativos con grupos de alfabetización. Se desarrollaron los talleres según la metodología prevista con grupos de alfabetización bilingüe de las diferentes etapas. En coordinación con el personal de CONALFA en cada municipio se priorizaron grupos conformados por mujeres, especialmente por mujeres jóvenes. En algunos de los talleres también participaron hombres, fundamentalmente hombres jóvenes.
- Encuestas a personas que abandonaron su proceso de alfabetización. Pese a no estar contemplado inicialmente en la propuesta metodológica, se desarrolló este instrumento para alcanzar una muestra representativa que permitiera extraer conclusiones extensibles a nivel nacional. Se contó con el apoyo del personal alfabetizador para realizar las encuestas a las personas inscritas en sus respectivos grupos de alfabetización en el año 2013 que abandonaron el proceso.

## 1.4. Límites de la investigación

Durante la investigación se han identificado algunos factores susceptibles de afectar en cierta medida a la información obtenida, si bien no se considera que hayan podido tener un impacto suficiente como para sesgar las conclusiones que en este informe se presentan.

- En los talleres desarrollados con grupos de alfabetización el equipo consultor contó con el apoyo de personas alfabetizadoras o encargadas de la coordinación municipal en cada caso para traducir la información a la lengua maya correspondiente y viceversa. Estas personas actuaron como intérpretes entre el equipo consultor y las mujeres y hombres participantes en los talleres. Este factor ha podido producir en algunos casos pérdida de matices en el traslado y recepción de la información.
- Al seleccionar los grupos de alfabetización para desarrollar talleres se priorizaron aquellos con mayoría de mujeres jóvenes mayas, por tratarse del colectivo en el que la investigación hace énfasis. Al margen de este criterio se pretendía contar con una muestra lo más variada y por tanto representativa posible, por lo que se decidió seleccionar una combinación de grupos de etapa inicial, de la primera y la segunda etapa de post alfabetización. No obstante, se fue constatando durante el desarrollo de los talleres que era en los grupos de la segunda etapa de post alfabetización en los que se obtenía la mayor información. Probablemente por tratarse de mujeres con una mayor trayectoria de formación y más habituadas a participar y expresar sus opiniones en público. Fue en los grupos de etapa inicial en los que se encontraron más dificultades para obtener información relevante por la falta de participación de las mujeres.
- Las encuestas realizadas a personas que han abandonado los procesos de alfabetización fueron facilitadas por el personal alfabetizador de cada grupo. Se consideró que eran las personas más adecuadas para identificar a quienes habían abandonado sus grupos y por la confianza que mantienen con ellas. No obstante, esta decisión puede haber implicado en algunos casos, una falta de comprensión sobre la forma de abordar la encuesta. También es necesario considerar que, en caso de que el motivo de abandono del grupo haya estado vinculado a las aptitudes de las personas que alfabetizan, difícilmente se les iban a expresar estos motivos directamente. Pueden incluso darse casos de animadversión personal que hayan impedido a las personas encuestadas manifestar los verdaderos motivos de su abandono del grupo de alfabetización aunque estos sean ajenos al alfabetizador o alfabetizadora. Pese a estos riesgos, el equipo consultor mantiene que fue la forma más acertada de abordar las encuestas para llegar a un mayor número de opiniones.
- En algunos casos puntuales, el personal de CONALFA a entrevistar no contaba con el suficiente tiempo de permanencia en el cargo para aportar una información adaptada al contexto, por lo que no pudo cumplimentarse la entrevista.

En todo caso, cabe señalar que la cercanía, disposición y colaboración del personal de las instituciones convocantes, tanto UNESCO como CONALFA, ha sido fundamental para el adecuado desarrollo de la investigación. Destaca la capacidad de coordinación y convocatoria que el personal de CONALFA ha mostrado y que ha permitido realizar todos los talleres y entrevistas previstos de acuerdo a la agenda propuesta por el equipo consultor, sin producirse demoras en el trabajo de campo. Solo nos resta visibilizar y agradecer este apoyo logístico.

## 2. CAUSAS DEL ABANDONO Y LA NO INSCRIPCIÓN EN LOS PROCESOS DE ALFABETIZACIÓN

Las estadísticas de CONALFA revelan elevadas tasas de deserción de los grupos de alfabetización. Esto es, un elevado porcentaje de las personas que se inscriben al inicio del proceso no resultan promovidas, o lo que es lo mismo, no concluyen el proceso, en su gran mayoría por dejar de asistir a partir de un momento dado a las sesiones de alfabetización.

Se produce también un *fenómeno embudo* entre las sucesivas fases del proceso. Esto se refiere a que de las personas que participan en la etapa inicial aproximadamente la mitad se inscriben posteriormente en la primera etapa de post alfabetización. Lo mismo ocurre entre la primera etapa y la segunda de post alfabetización.

No obstante, se observa en general que la población joven presenta tasas de deserción considerablemente más bajas que la población adulta. Las mujeres mayas jóvenes, sujetas prioritarias de la investigación, no constituyen un colectivo con tasas alarmantes de abandono de los procesos, tal y como reitera el personal de CONALFA en las entrevistas realizadas.

En el año 2012, en los departamentos y municipios de la muestra, las tasas de deserción medias se encuentran entre el 30% y el 40%, para las distintas etapas del proceso de alfabetización. Según informan representantes de CONALFA, las variaciones no son significativas entre años.

**Cuadro 4. Inscripciones y deserciones por sexo, etapa de alfabetización y municipios**

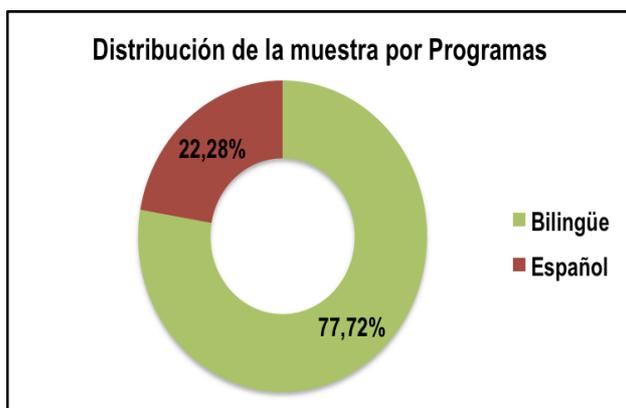
Municipio	Etapa inicial					Etapa post alfabetización1					Etapa post alfabetización2				
	Inscripción		Deserción		%	Inscripción		Deserción		%	Inscripción		Deserción		%
	♀	♂	♀	♂		♀	♂	♀	♂		♀	♂	♀	♂	
Soloma	357	41	97	15	28	172	12	50	3	29	100	45	33	21	37
Colotenango	159	69	47	25	32	71	39	25	12	34	46	16	9	6	24
Chajul	315	190	116	90	41	168	33	65	13	39	38	25	8	25	52
Carchá	1100	340	390	156	43	334	82	81	22	25	324	154	143	53	41
Momostenango	1251	185	477	79	39	560	76	199	32	36	146	46	45	21	34
Chiquimula	1204	296	392	102	33	444	66	148	31	35	157	64	68	18	39
<b>MEDIA</b>	<b>36% de deserción</b>					<b>33% de deserción</b>					<b>39% de deserción</b>				

Fuente: Elaboración propia en base a estadísticas de CONALFA

### 2.1. Los motivos revelados

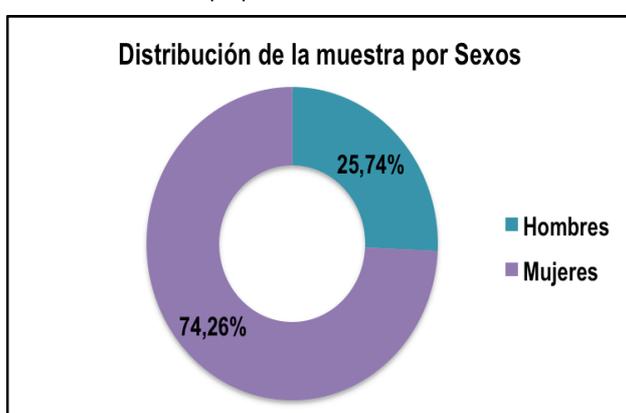
Para averiguar las causas que llevan a las personas a abandonar los grupos de alfabetización de CONALFA en los que se han inscrito, se realizó una encuesta a una muestra de 202 personas

de cuatro municipios<sup>2</sup> inscritas en los programas de alfabetización en curso y que en un momento del proceso dejaron de asistir a las sesiones de alfabetización.



Fuente: Elaboración propia en base a encuestas.

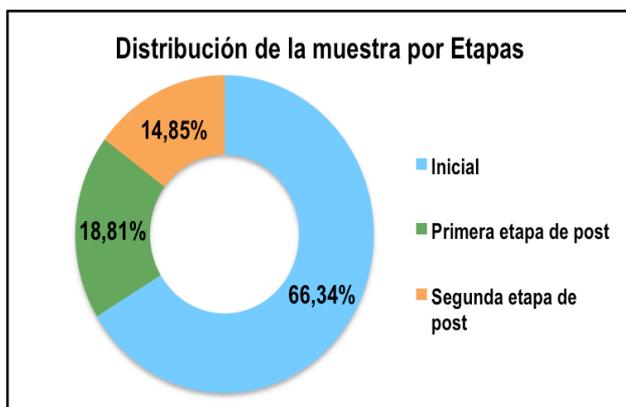
Más del 75% del total de personas encuestadas asistían a grupos de alfabetización bilingüe. Esto responde a las características lingüísticas de los municipios considerados, que presentan una mayoría de población monolingüe en lenguas mayas maternas. En el caso de San Pedro Soloma, únicamente se está desarrollando en la actualidad el programa bilingüe, mayoritariamente en Q'anjob'al.



Fuente: Elaboración propia en base a encuestas.

Casi el 75% de las personas encuestadas fueron mujeres y sólo un 25% fueron hombres.

Estos datos resultan representativos de la realidad nacional, ya que en todos los departamentos y municipios se observa una marcada mayoría de mujeres en los programas de alfabetización. Este hecho tiene que ver con la exclusión tradicional de las mujeres de la educación formal.



Fuente: Elaboración propia en base a encuestas.

La distribución de la muestra por etapas de alfabetización también es representativa de la realidad nacional.

El 66% de las personas encuestadas asistían a la etapa inicial. El porcentaje disminuye gradualmente al pasar a la primera etapa de post alfabetización y a la segunda. Las estadísticas nacionales siguen la misma tendencia.

Se considera que la muestra es lo suficientemente diversa como para extraer tendencias extensibles al resto de municipios y departamentos del país, sin perjuicio de particularidades contextuales que puedan existir. No se encontraron diferencias significativas en los motivos que llevan a las personas a abandonar los procesos de alfabetización por municipio. Es decir, no se han identificado motivos contextuales específicos, aunque sí podrían existir en otros municipios.

<sup>2</sup> Las encuestas se realizaron en los municipios de Chajul, San Pedro Carchá, San Pedro Soloma y Colotenango. No se incluyen datos de Totonicapan porque se realizaron encuestas a un número poco significativo de personas, que no llega a 20 entre ambos municipios frente a la media de 50 personas por municipio que se alcanzó en el resto.

La variedad de motivos manifestados por las mujeres y hombres encuestados se han englobado a efectos del análisis de datos de acuerdo al siguiente cuadro. En el Anexo 2 del informe se pueden consultar causas específicas que cada persona encuestada manifestó.

**Cuadro 5. Motivos manifestados para el abandono de la alfabetización**

GRUPOS	CATEGORIAS	MOTIVOS MANIFESTADOS
Causas ligadas a la pobreza	Migración por trabajo	Migración a otros países: EE.UU. y México
		Migración a Ciudad de Guatemala, Chimaltenango
		Migración para trabajar en las fincas o en el campo
	Trabajo remunerado	Mujeres <i>cabeza de familia</i> : madres solteras, viudas o con esposo fuera del hogar por migración
		Mujeres manifiestan los siguientes oficios: tejidos, cocinera, mesera, negocios que atender, agricultura, comadrona, panadera
		Hombres manifiestan los siguientes oficios: agricultura, albañil, hidroeléctrica, agua potable.
Causas ligadas a la condición de género de las mujeres	Permiso del esposo	Celos
		Regresó de EE.UU. y ya no me deja asistir
	Permiso del padre	No quiere que estudie
	Tareas domésticas	Mucho trabajo en la casa
		Muchos hijos e hijas que cuidar
	Sentirse incapaz	Problemas en la mente o la memoria
		Soy vieja y no tengo fuerzas, <i>ya no aprendo</i>
		Falta de capacidad para el estudio
		Vergüenza, la juventud aprende más rápido
		Vergüenza de estar con señoras mayores
Motivos personales	Actividades religiosas	Visitar a los hermanos y hermanas
	Falta de interés	Falta de interés
	Enemistad	Se buscó problemas con los compañeros
Condiciones del proceso	Distancia	Me queda lejos el lugar de alfabetización
Factores de causa mayor	Enfermedad	Falta de visión
		Calambre
		Mal espíritu
		Fallecimiento o enfermedad incurable

Factores de causa mayor	Enfermedad	Molestias del embarazo
		Estómago
		Alcoholismo
	Cambio de domicilio	Traslado por casamiento
		Está en la cárcel
		Separación del esposo/ esposa
Encuestas anuladas	Nulo	Falta de tiempo

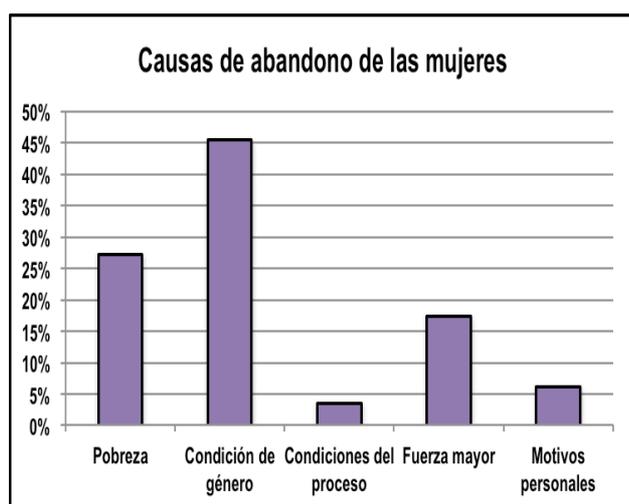
Fuente: Elaboración propia en base a encuestas

### Motivos de abandono manifestados por sexo englobados en grupos temáticos

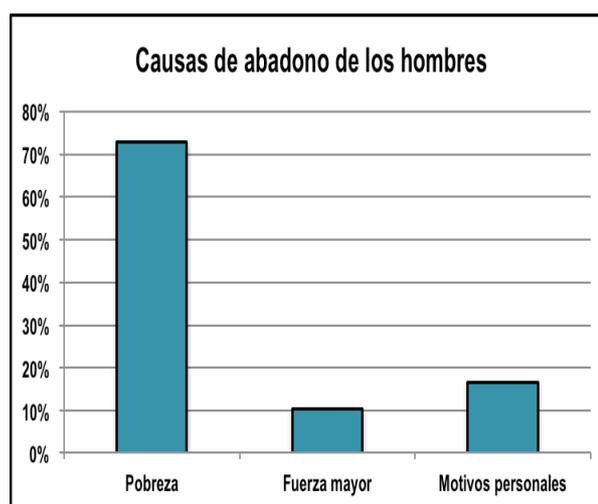
Se puede comparar en los siguientes gráficos las causas que llevan a mujeres y hombres a abandonar los procesos de alfabetización según los grupos de causas expresados en la tabla anterior. Se observan evidentes diferencias.

El 45% de las mujeres aportan motivos de abandono ligados a su condición subordinada de género como mujeres, y el 27% abandona los procesos por causas ligadas a la pobreza. El 17% lo hace por causas de fuerza mayor, el 6% por motivos personales y un 3% por motivos relacionados a las condiciones físicas del proceso de alfabetización, concretamente por la distancia que separa su domicilio del lugar donde se desarrollan las sesiones.

El 73% de los hombres abandonan los procesos por la necesidad de garantizar la subsistencia familiar mediante ingresos económicos ante la situación de pobreza<sup>3</sup>. Esta circunstancia responde también a su condición de género, como se explica más detalladamente. El 10% abandona por motivos de fuerza mayor y el 18% por motivos personales.



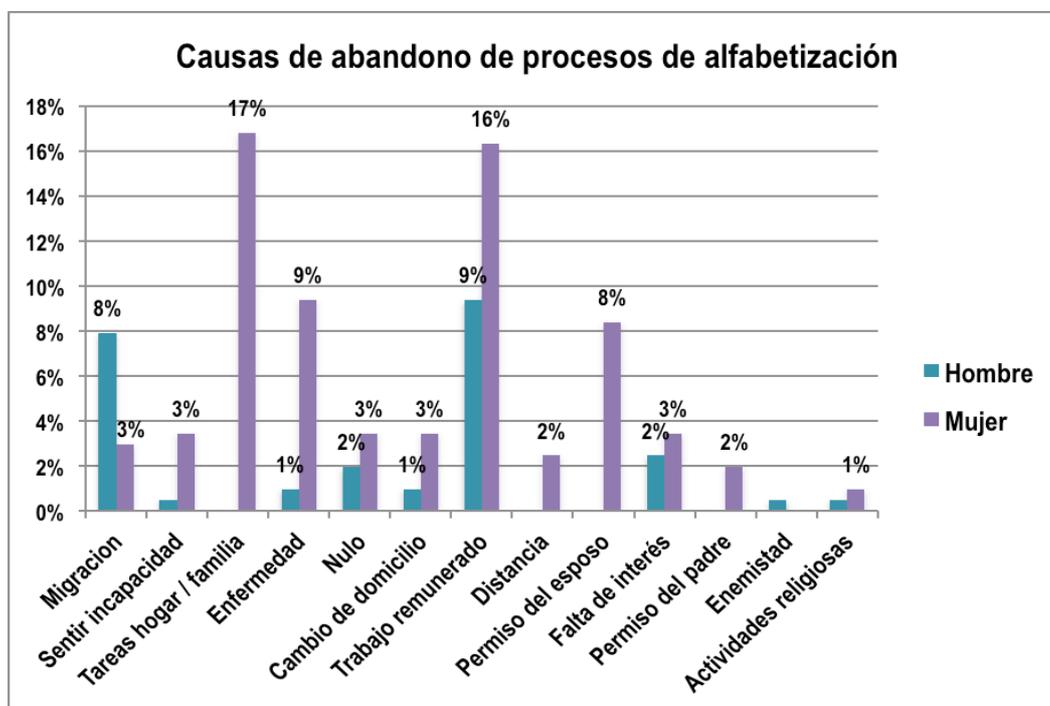
Fuente: Elaboración propia en base a encuestas



<sup>3</sup> Según el último Informe Nacional de Desarrollo Humano publicado por el PNUD, en el año 2005 el 50,9% de la población guatemalteca vivía en situación de pobreza y el 15,2% en situación de pobreza extrema. El IDH de Guatemala fue en el año 2007 de 0,704 considerado bajo, lo que ubica al país en el puesto 118 de los 131 países.

## Motivos de abandono manifestados por sexo

La importancia relativa de cada uno de los motivos concretos para el abandono de los procesos de alfabetización por parte de mujeres y hombres se pueden apreciar en el siguiente gráfico:



Fuente: Elaboración propia en base a resultados de la encuesta

Al analizar los motivos por los que mujeres y hombres afirman haber abandonado sus grupos de alfabetización se aprecian marcadas diferencias genéricas, muy ligadas a los roles tradicionales asignados a mujeres y hombres en base a la división sexual del trabajo.

En este sentido, los motivos que presentan porcentajes más altos en el caso de los hombres, son la migración y el trabajo remunerado, ambos vinculados al rol tradicional del hombre como cabeza de familia y proveedor de insumos al hogar. La deserción en estos casos está muy vinculada al calendario agrícola, al ser la agricultura la actividad básica para la subsistencia en las áreas rurales. En las épocas de siembra o cosecha de la milpa familiar o cuando las fincas reclaman jornaleros, se producen picos de ausencia de los hombres en los grupos de alfabetización, que a veces se convierten en abandono definitivo de los mismos. Los motivos descritos se han englobado como causas ligadas a la pobreza, ya que las altas tasas de pobreza registradas en Guatemala hacen a las personas priorizar la obtención de recursos económicos para la subsistencia familiar y relegar su educación a un segundo plano.

Las mujeres manifestaron con una frecuencia predominante no poder seguir asistiendo a las sesiones de alfabetización porque sus tareas vinculadas al hogar y la familia no les dejan tiempo. Esto responde al rol reproductivo asignado tradicionalmente a su género, según el cual las mujeres son las encargadas del cuidado de los hijos e hijas y de garantizar un adecuado mantenimiento del hogar familiar, en base fundamentalmente a su capacidad biológica de reproducir la vida. Si bien es cierto que el segundo motivo en importancia en el caso de las mujeres es la necesidad de mantener un trabajo remunerado, se observa que suele manifestarse este motivo ligado a la ausencia de una figura parental en la familia, es decir, en los casos en los que las mujeres son viudas, madres solteras o cuando el hombre ha migrado por motivos laborales bien por un periodo de larga duración o bien temporalmente a una finca.

Muy vinculados a la condición de subordinación femenina, aparecen un conjunto de motivos que muestran por un lado que las mujeres no deciden sobre sus propias vidas y, por otro, una baja autoestima, relacionada con su posición subsidiaria como género frente al género masculino, que tradicionalmente se ha considerado más apto para las tareas intelectuales.

Muchas mujeres manifiestan que su esposo *no les da permiso* para asistir a la alfabetización. En un porcentaje más bajo afirman que la causa es que su padre no les da permiso. En ambos casos, es una figura masculina la que priva a las mujeres de decidir por ellas mismas. En Momostenango, señalan los coordinadores municipales que, debido a las características económicas del municipio marcado por una fuerte actividad comercial, los hombres viajan por comercio 15 días al mes y es en ese periodo en el que las mujeres asisten a las sesiones de alfabetización. Cuando sus esposos regresan ya no les permiten asistir al grupo.

Es elevado también el porcentaje de mujeres que deciden dejar de asistir porque sienten que no tienen la capacidad para aprender, a veces por su avanzada edad, o porque consideran que su mente o su memoria presentan problemas que hacen que el conocimiento *no se les quede*.

Por el contrario, ningún hombre señaló motivos que reflejen una falta de libertad para decidir y sólo un hombre manifestó no sentirse capaz de estudiar. Lo que reafirma la idea de que estas causas tienen un marcado sesgo genérico.

Además de estos motivos priorizados por mujeres y hombres en las encuestas, con las peculiaridades que se han señalado en cada caso, aparecen otros minoritarios. Entre las causas de fuerza mayor, encontramos personas que abandonan el proceso por enfermedad y otras que ya no pueden acudir al grupo de alfabetización porque cambian su domicilio a otra comunidad. Surgen otra serie de motivos personales, entre los que se incluyen la falta de interés en el proceso de estudio y, en un único caso, problemas con conformantes del grupo de alfabetización. Las mujeres manifiestan también la distancia al lugar en el que se desarrolla la alfabetización como motivo de abandono de la misma. En algunos casos aislados el motivo manifestado es la priorización de las actividades religiosas comunitarias ante la alfabetización.

El 5% de las encuestas se consideraron nulas porque el motivo expresado fue *no tengo tiempo*. Esta respuesta se considera insuficiente ya que existen una multitud de causas que llevan a las personas a no tener tiempo. Se desconoce por tanto el verdadero motivo en estos casos.

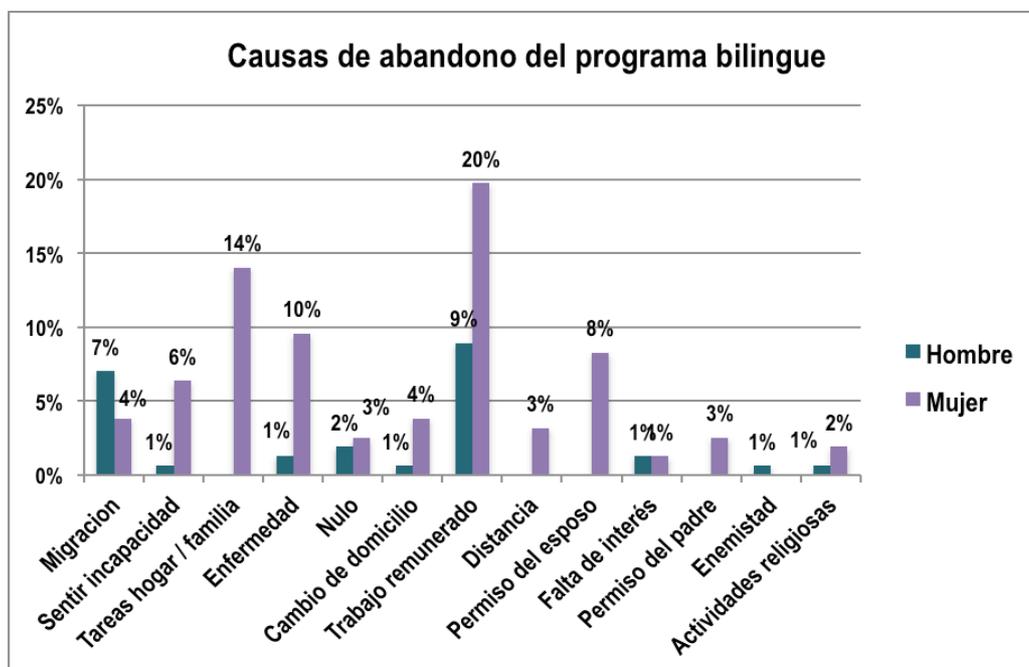
Adicionalmente a los motivos que las personas encuestadas manifestaron de forma directa, se considera relevante incorporar al análisis factores que, si bien no se reflejan en las encuestas, sí aparecieron en los talleres participativos desarrollados.

En este sentido, las mujeres participantes en el taller desarrollado en el Barrio Quisisí, municipio de Soloma manifestaron que no sólo se veían sometidas a las resistencias de sus esposos o familiares para participar en la alfabetización, sino también con las de otras mujeres. Explicaban como, lejos de apoyar su proceso educativo, las mujeres de la comunidad les lanzaban mensajes desmotivantes aludiendo a lo inapropiado de que mujeres adultas pierdan el tiempo estudiando en detrimento de cumplir sus tareas domésticas.

Incluso en algunos casos se difunden chismes que cuestionan la fidelidad de las mujeres que se alfabetizan a sus esposos, alimentando los celos que muchos de ellos ya les alegan como motivo para no darles permiso de acudir a las sesiones de alfabetización. Esto puede contribuir a que las mujeres sean víctimas de episodios de violencia.

## Motivos de abandono del Programa Bilingüe manifestados por sexo

Se refleja en el siguiente gráfico la relación de motivos manifestados por mujeres y hombres que han abandonado los grupos de alfabetización bilingüe, excluyendo a las personas que abandonaron el programa español. De la comparación de ambos gráficos se puede concluir que el tipo de programa no es un factor que altere las causas por las que las personas abandonan los procesos, ya que las tendencias son muy similares en ambos casos.



Fuente: Elaboración propia en base a resultados de la encuesta

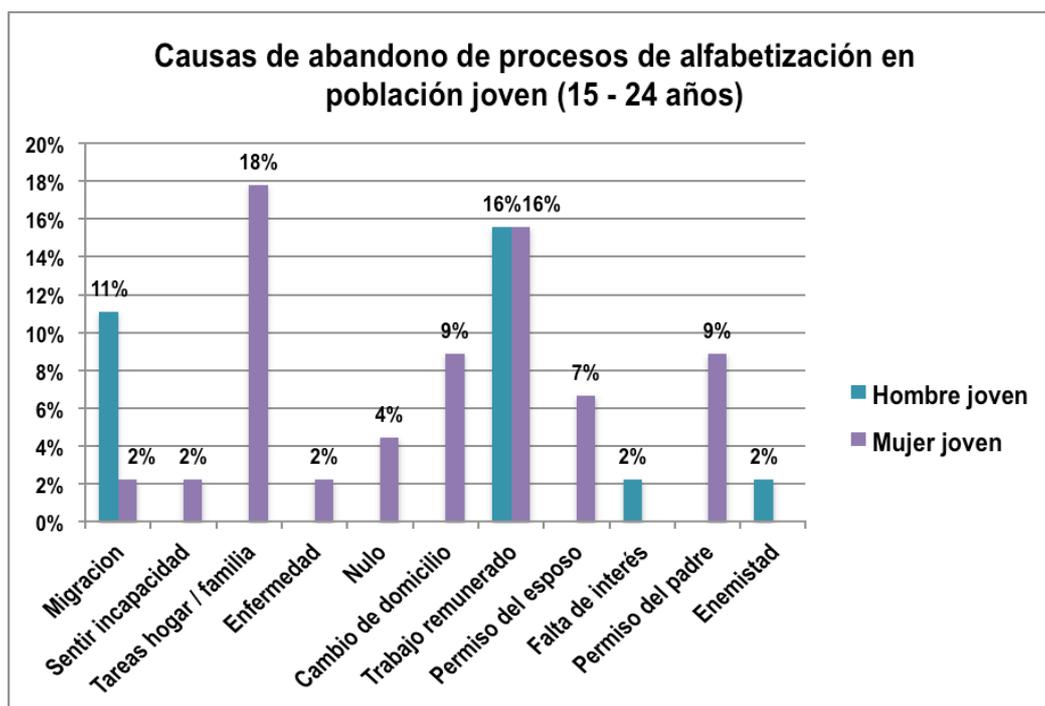
## Motivos de abandono de la juventud manifestados por sexo

Al desglosar la población joven del total de la muestra, sin embargo, sí se identifican algunas divergencias en las tendencias. Se puede afirmar que existen diferencias o particularidades en los motivos que llevan a las mujeres y hombres a abandonar los procesos de alfabetización. En este caso no se diferencia entre programa bilingüe y programa español porque nuevamente no se aprecian diferencias significativas. De las 202 encuestas realizadas, 45 se desarrollaron a personas que se encuentran en el rango de edad considerado como juventud, entre los 15 y los 24 años de edad, de las que 31 son mujeres y 14 hombres.

Se observa que los motivos mayoritarios por los que mujeres y hombres jóvenes manifiestan abandonar los grupos de alfabetización coinciden con los de la población en general, sin desglose etario. En el caso de las mujeres siguen primando las tareas domésticas y la necesidad de un trabajo remunerado, y en el de los hombres la migración y el trabajo.

No obstante, surgen algunas peculiaridades ligadas a la edad, especialmente en las mujeres. Cobra fuerza en su caso el hecho de que el padre no les de permiso para asistir a la alfabetización. Se observa que esto se produce cuando aún son solteras. El cambio de domicilio se convierte también en un motivo de importancia reseñable, y aparece especialmente vinculado al matrimonio. Esto se debe a que cuando una mujer joven se casa con un hombre de otra comunidad, es frecuente que sea ella la que abandone el hogar familiar para trasladarse al de su esposo. En algunos casos, este cambio de domicilio se produce por separación de la pareja,

tanto en mujeres como en hombres, que les hacen retornar a su hogar familiar original, cuando previamente se habían trasladado a la comunidad de su cónyuge o conviviente.



Fuente: Elaboración propia en base a resultados de la encuesta

De los talleres realizados con personas alfabetizadoras se extrae, en el caso de la juventud, una clara relación entre la falta de interés manifestada y la escasez de perspectivas laborales en sus contextos locales. La juventud se enfrenta al desempleo en las áreas rurales. Les desmotiva mucho constatar que las personas jóvenes que se esfuerzan por estudiar, en detrimento de apoyar en las tareas productivas a la familia para contribuir a la subsistencia familiar, no tienen garantizado un empleo que les suponga una fuente de ingresos estable aunque alcancen niveles académicos altos. En ocasiones esto les lleva a no apostar por la alfabetización, ya que no encuentran sentido al esfuerzo y priorizan otras actividades que les reportan beneficio inmediato.

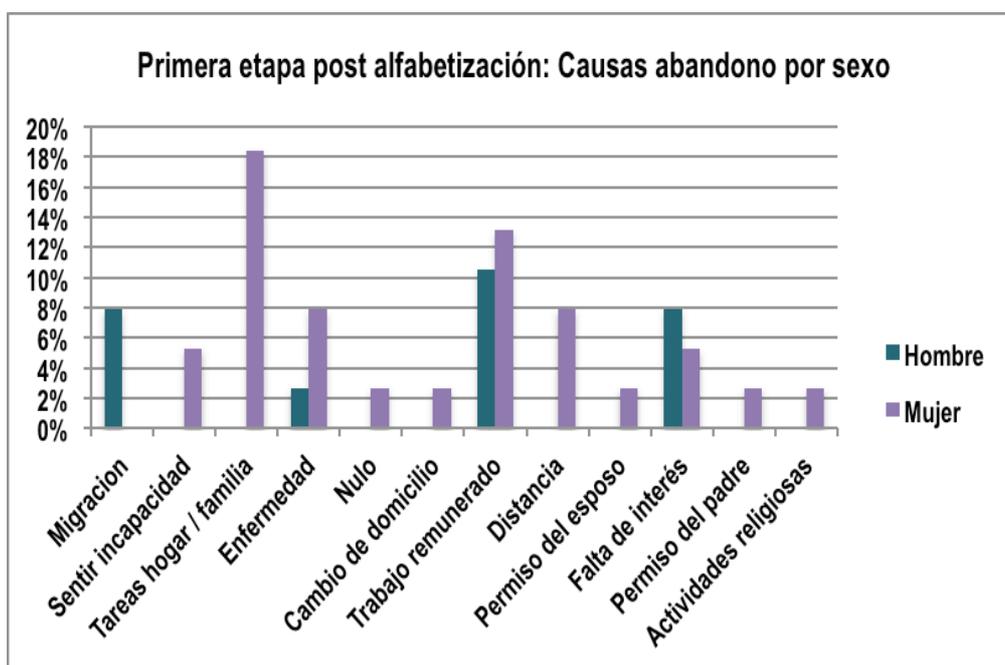
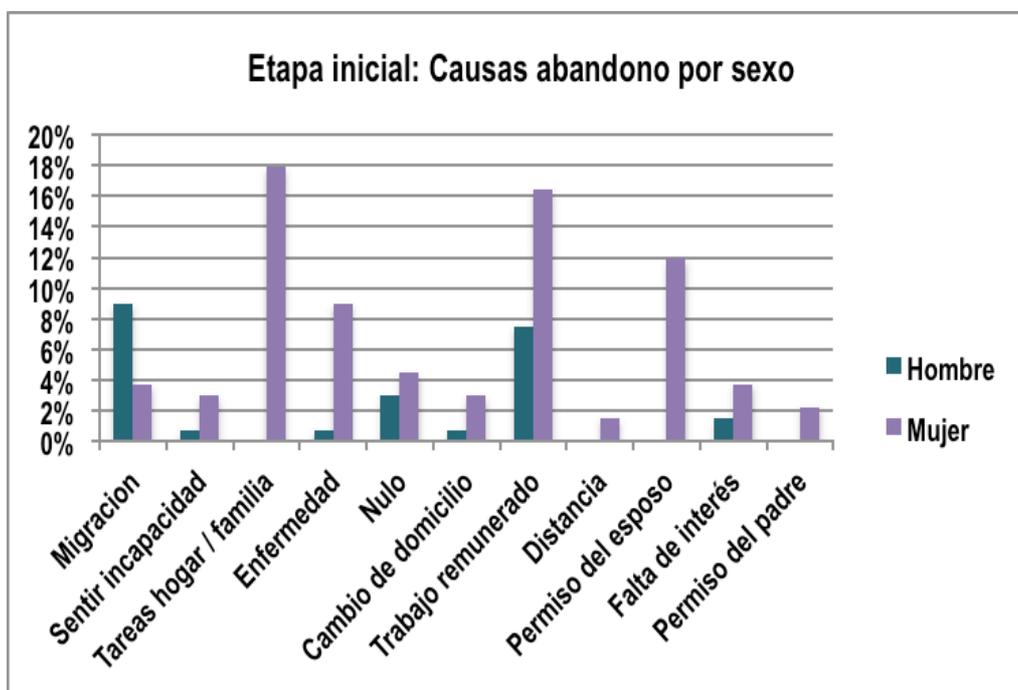
En el caso de las mujeres se observa una disminución notable del abandono por motivos de enfermedad y por considerarse incapaces de estudiar. Se debe a que estos son factores muy vinculados a la etapa vital, en la juventud no son tan frecuentes los problemas de salud.

### **Motivos de abandono manifestados por etapas de alfabetización y sexo**

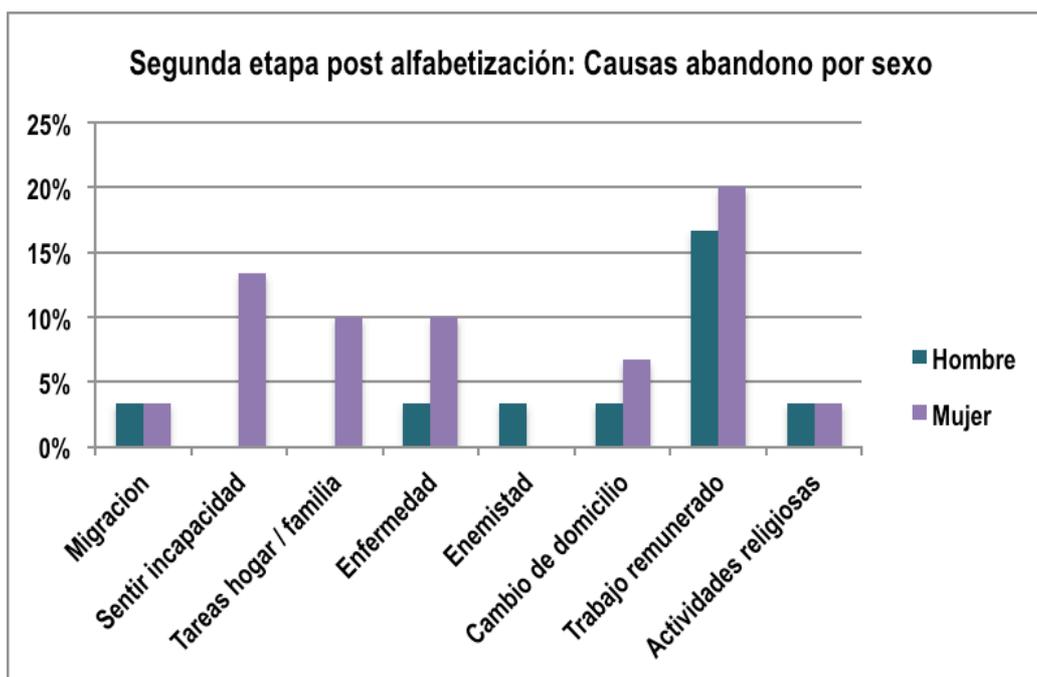
Resulta muy interesante el análisis resultante de desagregar la muestra por etapas de alfabetización. Se observa que en la etapa inicial se mantienen las tendencias ya explicadas respecto al conjunto de la población en cuanto a los motivos de abandono manifestados por las personas que se inscribieron en la etapa inicial. No obstante, al avanzar hacia la primera etapa de post alfabetización, disminuyen considerablemente las mujeres que manifestaron haber dejado el grupo porque su esposo no les permitía acudir, del 12% al 2%. En la segunda etapa de post alfabetización ninguna mujer aportó este motivo.

Esto remite a dos causas posibles, que probablemente se estén dando de forma combinada. Por un lado, muchas mujeres se habrían visto afectadas por la prohibición del esposo ya desde la etapa inicial, por lo que no pudieron continuar avanzando en otras etapas del proceso de alfabetización. Pero por otro lado, se puede pensar también que la alfabetización está teniendo

un efecto de empoderamiento en las mujeres. Es decir, a medida que avanzan en las sucesivas etapas educativas, las mujeres podrían estar imponiendo su voluntad de seguir asistiendo a las sesiones de alfabetización a pesar de las resistencias de sus esposos.



Comparando estos gráficos se observa también que al ascender en las sucesivas etapas de alfabetización aumentan las mujeres que se sienten incapaces de continuar, seguramente en relación al aumento de la dificultad que presentan los contenidos. Por otro lado, en la última etapa del proceso, ninguna persona manifestó falta de interés como motivo de abandono. Según lo observado en los talleres participativos, en general, en la segunda etapa de post alfabetización tanto mujeres como hombres están muy motivados por el hecho de obtener su certificado de sexto de primaria y poder continuar estudiando en otros niveles de la educación formal.



## 2.2. Otros factores a considerar

Adicionalmente a las encuestas que se desarrollaron con participantes de grupos de alfabetización que habían abandonado el proceso, se consideró clave realizar entrevistas al personal de las instituciones convocantes, UNESCO y CONALFA, en sus distintos niveles de organización territorial en los municipios y departamentos visitados, desde su Oficina Nacional hasta las Coordinaciones Departamentales y Municipales, incluyendo personal alfabetizador.

A partir de los insumos obtenidos de estas entrevistas y la observación directa de las dinámicas de los grupos de alfabetización visitados, se lograron identificar una serie de factores de los propios procesos de alfabetización que pueden estar afectando negativamente a su calidad y por ende influir también en último término en el abandono de los procesos de alfabetización. Se procede a detallar los factores influyentes observados en relación a las siguientes temáticas.

### Las metas de cobertura

Cada año se establecen cantidades de personas a alfabetizar por sexo, municipio y etapa de alfabetización, que marcan la cobertura que debe alcanzarse en el programa bilingüe y en el programa español. Estas metas son la base fundamental para evaluar el éxito de los procesos.

En todas las Coordinaciones Departamentales visitadas se expresó que, si se toman en consideración las elevadas tasas de analfabetismo y la dimensión de los municipios y departamentos, las metas que se establecen son adecuadas en términos generales, incluso en algunos casos se podrían considerar insuficientes. El problema resulta ser que no se cuenta con los recursos humanos necesarios para alcanzar estas metas. En base a la experiencia de CONALFA, pedagógicamente hablando cada coordinador o coordinadora municipal podría atender de forma adecuada a 20 grupos de alfabetización. Lo que se observa en la práctica es que se redobra esta capacidad, ya que la media de grupos por coordinación es de 47. Esta sobrecarga influye negativamente en la calidad del acompañamiento que se puede brindar a los procesos de alfabetización y no permite garantizar un desempeño adecuado de los mismos.

**Cuadro 6. Grupos de alfabetización por coordinación municipal**

DEPARTAMENTO / MUNICIPIO	COORDINADORES Y COORDINADORAS MUNICIPALES		GRUPOS DE ALFABETIZACION
	Mujer	Hombre	
San Pedro Soloma	1	0	46
Colotenango	0	1	44
Chajul	0	2	91
San Pedro Carchá	1	3	152
Santa María Chiquimula	1	1	50
Mosmostenango	1	1	134
<b>MEDIA</b>	<b>47 grupos por Coordinador/a Municipal</b>		

Fuente: Elaboración propia en base a datos facilitados por CONALFA

El cumplimiento de las metas se ve a veces distorsionado por factores relacionados con la tradición asistencialista y populista de las medidas sociales que han proliferado en el país. El Estado y algunas organizaciones sociales han acostumbrado a las personas a participar en procesos que son en sí mismos beneficiosos para su desarrollo, más bien por *obtener algo a cambio*. Esto ha ocurrido en grupos coordinados con el Ministerio de Desarrollo Social, MIDES, que entrega el bono seguro a quienes participen en procesos de alfabetización.

Por otra parte, se observa que en algunos municipios la distribución de metas entre el programa español y el programa bilingüe no se ajusta a las características lingüísticas de la población. Así, se asigna a municipios con mayoría monolingüe maya hablante metas en español inalcanzables desde el punto de vista de la pertinencia cultural. A este respecto se han recopilado opiniones diversas. Parte del personal técnico de CONALFA entrevistado considera que desde la Coordinación Nacional se ignora esta realidad lingüística, y que se obvian las sugerencias remitidas desde las coordinaciones municipales y departamentales para un establecimiento de metas más acorde a la realidad lingüística local. Si bien en los últimos años se incluye a las coordinaciones municipales al establecer las metas, en el pasado reciente el proceso no funcionaba así. Las metas llegaban establecidas desde la central de CONALFA, restando solo acatarlas en los municipios. En las entrevistas resalta la idea que el trabajo de CONALFA no fortalece el programa bilingüe sino más bien el programa español, lo que llevaría a pensar en una nueva castellanización a hablantes de lenguas mayas.

Otras opiniones señalan que es la propia población maya hablante la que rechaza el programa bilingüe y prefiere inscribirse en el programa español, al considerar que ya manejan su lengua materna y lo que necesitan aprender es español.

Se observa en esta lógica una clara desvalorización de la cultura propia, muy vinculada al pasado colonial de la región y a las implicaciones que aún tiene ser indígena y habitar en áreas rurales del país en términos de exclusión de los servicios sociales y del bienestar económico para un alto porcentaje de la población maya descendiente. Esto es especialmente grave si se considera que, pese a manejar su lengua materna oralmente, la población indígena no conoce en muchos casos la escritura de los idiomas mayas, que se está perdiendo. Enseñar la lectoescritura en idiomas maternos contribuye a la afirmación cultural de la población indígena.

Según algunas opiniones, tomando en cuenta que la Ley de Alfabetización reconoce la libertad de cada persona a elegir el idioma en el que se alfabetiza, no se le puede obligar a nadie a escoger su lengua materna, aunque sea lo más adecuado si se busca un aprendizaje efectivo.

***“Artículo 5. Son criterios de orientación para el proceso de alfabetización nacional:... e) La opción libre del sujeto hablante de las lenguas indígenas y español, respecto al idioma en el cual desea alfabetizarse***

Ley de Alfabetización. Decreto Número 43 - 86

Pareciera en todo caso que no se está trasladando una información adecuada a la población, puesto que el programa bilingüe no implica una alfabetización exclusiva en lengua materna, sino que parte de la lengua materna para después integrar el aprendizaje de la lecto escritura en el idioma español. No se entiende entonces que las personas maya hablantes aludan a su preferencia por aprender español para no inscribirse al programa bilingüe, puesto que sí se aprende español como segunda lengua.

Además de la falta evidente de adecuación en cuanto a pertinencia lingüística y cultural, estudios de la Universidad Rafael Landívar demuestran que el aprendizaje no es tan productivo cuando una persona maya hablante aprende desde el idioma español como cuando lo hace desde su propia lengua materna. Esto implica que CONALFA no estaría haciendo el uso más eficiente posible de la inversión pública que se destina a los programas de alfabetización bilingüe.

La cuestión del establecimiento de las metas de cobertura es fuente de descontento en muchos de los testimonios, por un motivo o por otro. Se considera por tanto que institucionalmente debería revisarse para llegar a fórmulas capaces de equilibrar una cobertura suficiente de alfabetización que repercuta en el desarrollo del país, pero con pertinencia étnica y cultural.

### **Las personas que alfabetizan**

Existe consenso absoluto en relación a que el bajo nivel académico de las personas que facilitan los grupos de alfabetización es una fuerte limitante interna para el éxito de los procesos. El nivel académico mínimo requerido para ser alfabetizador o alfabetizadora es sexto de primaria. Si bien en los últimos años ha ido mejorando el perfil y ya se cuenta con una considerable proporción de personas que han cursado básico, bachiller o incluso estudios universitarios, aún es importante el número de personas alfabetizadoras que sólo cursaron hasta sexto de primaria y, en ocasiones, años atrás, lo que aumenta la limitante por su desactualización.

En el departamento del Quiché se manifiesta que es muy difícil encontrar personas dispuestas a ser alfabetizadoras y que dispongan del nivel académico mínimo requerido, sexto de primaria. Debido a los altos niveles de analfabetismo escasean estos perfiles en algunas comunidades.

Alfabetizadores y alfabetizadoras expresan que en muchas ocasiones no pueden aclarar las dudas de quienes participan en sus grupos de alfabetización ni, por tanto, orientar debidamente su proceso académico, que presenta deficiencias.

No se trata no obstante de desmeritar a las personas que asumen la responsabilidad y el compromiso de alfabetizar a otras de su comunidad que no tuvieron oportunidad de integrarse a la educación formal, en muchos casos por motivos de exclusión cultural y de género. Se trata de

hecho de líderes y lideresas de sus comunidades o barrios respectivos, cuya motivación es fundamentalmente la de contribuir al desarrollo local y también personal de los alfabetizandos y alfabetizandas. No puede atribuírseles una motivación económica ya que hasta ahora sólo percibían 500 quetzales al mes por sus funciones, viático que este año va a aumentar a 700.

Sus funciones incluyen 10 horas semanales de sesiones de alfabetización, una reunión mensual a la que deben desplazarse con sus medios a la oficina municipal de CONALFA de la que dependen y, en muchos casos, sesiones adicionales de refuerzo con las personas que se retrasan por ausencias o dificultades en su grupo. Se ha constatado en diversos testimonios su disponibilidad y flexibilidad en aras del éxito de los procesos de alfabetización.

También se señala que no son pocas las ocasiones en las que el nivel académico de la persona que alfabetiza no guarda relación con la capacidad de motivación y satisfacción de sus participantes. Son a veces quienes cuentan con menor grado académico precisamente quienes más motivan. Sin embargo, está fuera de cuestión que personas con nivel de sexto de primaria no cuentan con los elementos para aportar a su grupo una educación de la calidad que merece.

De parte de CONALFA tampoco se dota a alfabetizadores y alfabetizadoras del refuerzo suficiente para paliar esta limitante. Al margen de las reuniones mensuales que se celebran en su coordinación municipal y suelen limitarse a cuestiones administrativas, sólo se contemplan dos capacitaciones anuales para estos perfiles. Son de dos días de duración en el caso del programa español y de tres en el caso del programa bilingüe, por considerarse un sobre esfuerzo el manejo de dos lenguas en la alfabetización. Como señalan muchas opiniones en CONALFA, en ese tiempo no se les hace maestros o maestras, sólo se les aportan las herramientas básicas. En el caso del programa bilingüe, en muchas ocasiones casi es necesario alfabetizar a las propias personas que son alfabetizadoras, ya que no dominan la gramática en lengua materna.

Durante el trabajo de campo se solicitó a personas alfabetizadoras que identificaran los temas en los que habían recibido capacitación y también aquellos en los que creían que se les debería capacitar para desarrollar sus funciones con mayor calidad. En general reconocen haber recibido capacitación en gramática española y lengua materna, metodología de las distintas etapas de la alfabetización y sus pasos, andragogía, planificación y aspectos administrativos del proceso, matemática y numeración maya, seguridad alimentaria, fundamentos de la educación intercultural bilingüe. Requieren mayor capacitación en temas como enfoque de género, lenguaje y comunicación, formación ciudadana, desarrollo y productividad o matemática avanzada.

### **Los materiales de alfabetización**

De forma muy generalizada se ha expresado al equipo consultor en todos los departamentos y municipios visitados que los materiales no están disponibles en forma ni tiempo suficiente en el caso del programa bilingüe. Si bien en algunos casos también existen dificultades de disponibilidad de materiales en el programa español, parece que es el programa bilingüe el que se ve afectado por este inconveniente en mayor medida. Varias personas entrevistadas han llegado a expresar que se observa una discriminación del programa bilingüe respecto al español. En todo caso no parece tratarse de un problema de financiación, sino más bien de priorización.

En la Coordinación Nacional de CONALFA se explica al respecto que los trámites burocráticos de licitación de materiales en el sistema público son dilatados, por la ley de compras que rige en el país. Pero en definitiva también se expresa que institucionalmente se prioriza la impresión de

los materiales que sirven para abastecer mayores metas. Esto es, los materiales en español y en los idiomas mayas mayoritarios: Mam, Kaqchikel, Q'eqchi' y K'iche'. Como resultado, las lenguas minoritarias quedan desatendidas en cuanto a dotación de materiales, por tratarse de tirajes menores. En muchas ocasiones no se llegan a imprimir materiales y se trabaja sólo con fotocopias simples. Esto impide que la alfabetización en idiomas mayas se desarrolle con el rigor necesario para ofrecer a la población indígena la calidad que se merece y a la que tiene derecho.

Son escasos los testimonios que apuntan a que cada alfabetizando o alfabetizanda cuente con su cartilla propia, a pesar de que así ha sido concebida la metodología. En algunos municipios se ha manifestado que sólo el alfabetizador o alfabetizadora dispone de un ejemplar por grupo de alfabetización, aunque lo más habitual parece ser disponer de dos o tres ejemplares para el grupo, que se comparten. Esta escasez de materiales de alfabetización afecta notablemente a la calidad del proceso. Esto lleva a una parte importante del personal técnico y alfabetizador de CONALFA a preferir en el caso de la etapa inicial la bi alfabetización frente al método convencional de alfabetización inicial. El motivo no es en la mayor parte de los casos que esta metodología se considere más adecuada, al contrario ha resultado bastante cuestionada en términos de incorporación del enfoque de género, sino que en la bi alfabetización no se requieren de cartillas o materiales más allá de pizarra, marcadores y algunos otros de papelería.

En general existe un reclamo hacia la resolución de esta problemática de disponibilidad de materiales puesto que el éxito de la metodología está supeditado a la existencia de los mismos. Únicamente se manifestó en las entrevistas realizadas al personal de CONALFA una opinión contraria al reclamo de materiales, por cuestionar la idoneidad de la existencia de cartillas de capacitación en tanto que suponen un método conductista que condiciona al grupo y no permite desarrollar métodos constructivistas más reflexivos. Se aludía a que las cartillas dirigen mucho e impiden generar conocimiento en base a las necesidades de la comunidad y sus intereses, lo que sería más acorde a los principios de la educación popular. Este testimonio resaltaba los materiales de Alfabetización Comunitaria Integral, ACI, por su potencial en este sentido.

Al respecto de los materiales ACI, cabe señalar que son pocas las personas que manifiestan conocerlos, si bien en Quiché se reconoce su pertinencia cultural y contextualización. Incluso en Chajul se emplea aún a veces la única copia de los materiales en idioma Ixil que se conserva.

La escasez de materiales no solo afecta a los textos de alfabetización sino también a otros materiales complementarios requeridos para desarrollar los procesos en las debidas condiciones, como pueden ser pizarras, marcadores, maskin, papelógrafos o lapiceros.

En cuanto al contenido de los textos, existen limitaciones respecto a enfoques transversales, que se detallarán más adelante, relacionadas con la antigüedad de los materiales, que fueron elaborados en general en los años 90, y por tanto están desactualizados. Si bien se han hecho reediciones de los textos, no se ha realizado una revisión y actualización de fondo. Por ello tampoco incorporan algunas problemáticas surgidas en las últimas décadas, como puede ser la conflictividad en la lucha por tierra y territorio que pueblos indígenas y campesinado han mantenido con empresas transnacionales, sobre todo mineras e hidroeléctricas.

En el año 2008 CONALFA desarrolló un nuevo diseño curricular, al que debían haberse adaptado seguidamente los materiales de alfabetización. Pero esto no ocurrió. En la práctica se siguen empleando en general los mismos textos de alfabetización salvo algunas experiencias piloto diseñadas en torno a temas específicos, como la seguridad alimentaria, ligada al Programa Hambre 0 del Gobierno, o la equidad de género.

**Cuadro 7. Materiales de alfabetización según etapas del proceso.**

ETAPA DE ALFABETIZACION	TEXTOS EMPLEADOS
Etapa inicial método convencional	Nuestra Vida Madre Tierra
Primera etapa de post alfabetización	También aprendemos en castellano
Segunda etapa de post alfabetización	Hay mucho más que aprender en castellano

Fuente: Elaboración propia.

También se ha manifestado en numerosas entrevistas que la calidad de los materiales no es la misma en el programa español que en el bilingüe, y el equipo consultor ha podido constatarlo a través de su revisión. En las diversas lenguas mayas, los materiales son generalmente de peor calidad, tanto en cuanto al papel empleado para su impresión como en lo referente a las ilustraciones. Se han observado materiales que son a color para el programa bilingüe y en blanco y negro cuando se imprimen en lenguas mayas.

En la base del propio diseño de los materiales de alfabetización para el programa bilingüe se encuentran errores conceptuales que denotan una limitada incorporación del enfoque cultural. Algunos materiales en idiomas mayas parecen ser simples traducciones de los materiales diseñados previamente en español y no contruidos desde los saberes del pueblo maya ni desde su racionalidad. En otros materiales del programa bilingüe los textos y actividades se encuentran escritos en idiomas mayas pero la explicación y el desarrollo del tema se incorpora en español, lo cual no le está dotando a quien alfabetiza de las herramientas para expresar las ideas y contenidos en su lengua materna, sino que más bien lo dificulta.

Adicionalmente al bajo nivel académico del personal que alfabetiza y el escaso refuerzo académico que CONALFA les brinda, se manifiesta que el diseño de los textos que se emplean en la alfabetización tampoco contribuye a dotarles de herramientas para un tratamiento profundo de los temas planteados y la resolución de dudas de participantes. Los alfabetizadores y alfabetizadoras afirman sentirse en ocasiones muy limitados por no disponer de los conocimientos necesarios para abordar ciertos temas de forma adecuada, especialmente en la primera y segunda etapa de post alfabetización que implican un nivel académico avanzado. Por ejemplo, en muchas actividades no aparecen las respuestas. Los textos no vienen acompañados de guías metodológicas para personas alfabetizadoras. El comentario generalizado del personal alfabetizador es que necesitan más orientación o textos complementarios que les ayuden a abordar con rigor temas específicos, ya que a la fecha queda a su iniciativa personal informarse.

En general se refleja en las entrevistas la crítica de que los textos empleados en la actualidad son muy voluminosos y no constituyen materiales integrados que faciliten la distribución de los materiales y el manejo de los contenidos. El equipo consultor ha podido constatar a través de la revisión de materiales que se tratan temas diversos de forma en ocasiones desarticulada sin una visión integral o eje articulador y sin una estructura lógica de contenidos, que dificulta el aprendizaje de quienes se alfabetizan y su manejo por parte de quienes median la alfabetización.

Por último mencionar también el señalamiento de muchas personas entrevistadas en relación a que el diseño de materiales debería ser más amigable y pertinente a la población adulta. Por ejemplo empleando fotografías en lugar de ilustraciones, más adecuadas por su realismo y que permitirían captar de mejor manera también los elementos propios de cada cultura y región.

## La metodología aplicada

Respecto a las metodologías de CONALFA, existe un consenso bastante amplio que indica que en el plano teórico están diseñadas de forma adecuada. La limitante se encuentra más bien en la aplicación que de estas metodologías hace cada alfabetizador o alfabetizadora, lo que está muy relacionado con la limitada capacitación que reciben.

En la etapa inicial existen dos metodologías distintas, (1) el denominado método convencional de CONALFA y (2) la bi alfabetización. La diferencia fundamental entre ambas es que, en el primer caso se parte de la lengua maya materna para después comenzar a integrar el español transcurridos 3 meses, mientras que en la bi alfabetización se comienza simultáneamente en ambos idiomas, lengua materna y español. Esta diferencia hace que el método convencional sea adecuado para población monolingüe y la bi alfabetización para población que ya es bilingüe. En caso de no aplicarse así los resultados no son los deseados.

El problema es que no siempre se mantiene esta adecuación entre características lingüísticas de la población y metodología de alfabetización empleada. Como ya se ha mencionado, se conforman grupos de bi alfabetización con personas no bilingües, para así cumplir las metas de cobertura establecidas. De los municipios visitados, se observa que la bi alfabetización está muy extendida sobre todo en San Pedro Soloma y Chajul. En San Pedro Carchá no se está empleando apenas porque la población es monolingüe.

Otra diferencia entre las dos metodologías es que los grupos que siguen el método convencional pueden ser mixtos, pero los de bi alfabetización se separan necesariamente en grupos masculinos y femeninos, ya que los temas están pensados para tratarse de forma diferenciada en función del sexo. En la práctica, esta diferenciación por sexo acaba reproduciendo roles tradicionales asignados a cada uno de los géneros en base a la división sexual del trabajo, por lo que se considera este método cuestionable en términos de enfoque de género.

Como última diferencia señalar que en el caso del método convencional existen textos para guiar la alfabetización y no así en el método de bi alfabetización. El tradicionalmente empleado ha sido el denominado *Madre Tierra* y en los últimos años se ha incorporado un texto que aborda el enfoque de género denominado *Nuestra Vida* promovido por el PMA y la SEPREM.

**Cuadro 8. Pasos de la metodología por etapas de alfabetización.**

ETAPA DE ALFABETIZACION	PASOS DE LA METODOLOGIA
Etapa inicial	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Presentación de la imagen</li> <li>2. Lectura de la oración generadora</li> <li>3. Enseñanza de la letra nueva</li> <li>4. Escritura de palabras con la letra nueva</li> <li>5. Redacción de ideas expresando lo aprendido</li> </ol>
Post alfabetización	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retroalimentación del tema anterior</li> <li>2. Presentación de la unidad nueva</li> <li>3. Desarrollo del tema</li> <li>4. Ejercicios prácticos</li> <li>5. Evaluación</li> </ol>

Fuente: Elaboración propia.

En la primera y segunda etapa de post alfabetización no existe variedad de metodología, sino un modelo único, con temas articulados en torno a 6 áreas temáticas, que son (1) Lenguaje y comunicación, (2) Matemática aplicada, (3) Higiene y salud, (4) Comunidad y sociedad, (5) Recursos naturales y (6) Economía y productividad.

En cuanto al orden de aprendizaje de las letras, explica el personal alfabetizador que en la etapa inicial, las tres primeras unidades exponen las grafías comunes del idioma materno con el español, las que se pronuncian igual en ambos idiomas. Después se introducen las grafías propias del idioma maya y por último las grafías específicas del castellano.

El personal de CONALFA entrevistado reconoce que, a pesar de que es un tema recurrente en las capacitaciones, los pasos no se completan generalmente. Como señalan representantes de la coordinación municipal de San Pedro Carchá es muy difícil encontrar un grupo en el que se esté aplicando la metodología tal como está diseñada, no por una falta de voluntad o capacidad de quien alfabetiza, sino porque no se dan las condiciones. Como ya se ha mencionado, se trata de personas muy ocupadas y con poco tiempo, por lo que es frecuente que parte del grupo llegue tarde o se vaya antes de terminar la sesión, lo que interrumpe a la persona que está facilitando la alfabetización y le impide seguir los pasos del método, ya que al llegar nuevas personas debe volver a iniciar la explicación. En otros casos, no se comprende bien la aplicación del método. Durante la observación directa del desarrollo de grupos de alfabetización, el equipo consultor visitó una sesión en la que únicamente se enseñó la letra nueva y se explicó su fonética, es decir, en la que se desarrolló sólo el tercer paso del método.

En el caso del programa bilingüe no se llega a dominar en muchos casos el método. El idioma maya termina siendo un medio de comunicación en el proceso de alfabetización entre quien facilita el proceso y quien se alfabetiza, más que un fin de enseñanza en sí mismo.

Otra limitante identificada de forma general es la dificultad de integrar criterios de andragogía, limitación que presentan de forma especial quienes son maestros y maestras de primaria. Debido a su sesgo formativo y experiencial, cuentan con herramientas para la pedagogía orientada a menores, y cuesta guiarles hacia métodos adecuados a educación de población adulta para que no incurran en su infantilización.

***“Los niños y niñas aprenden para el porvenir, mientras que la población adulta aprende para hoy”***

Técnicos pedagógicos Huehuetenango

Surge también una crítica referida a la *experimentación* a la que fue sometida Guatemala al tratar de replicar el método cubano de alfabetización *Yo, sí puedo*, que no se adaptaba a la realidad del país, especialmente por su diversidad lingüística y cultural. En Alta Verapaz, departamento en el que alrededor del 95% de los grupos son bilingües, se trató de introducir este método y en menos de una semana se desintegraron casi 60 grupos por su descontextualización. También en Totonicapán se expresan opiniones en esta línea.

### **Los procesos de seguimiento y evaluación**

En relación a la evaluación de la adquisición de las capacidades por parte de las personas que se alfabetizan se distinguen tres momentos: (1) el diagnóstico inicial mediante el que se asigna a cada persona a la etapa del proceso de alfabetización que le corresponde de acuerdo a su nivel, (2) las evaluaciones de proceso que se van haciendo tras el avance de las unidades educativas,

y (3) la evaluación final, que sirve para definir si la persona es o no promovida a la siguiente etapa o finalmente acreditada al nivel de sexto de primaria.

Aparecen opiniones que señalan que las evaluaciones deberían revisarse porque no consideran una visión integral del aprendizaje. Se evalúa la parte cognoscitiva, pero no la parte afectiva, social o actitudinal. No se mide el impacto que lo aprendido mediante la alfabetización está teniendo en la calidad de vida de las personas. Por ejemplo, respecto al cuidado del medio ambiente no se mide en las evaluaciones si las personas separan los desechos en su hogar.

Estas formas de evaluación inadecuadas están además ocultando una realidad de analfabetismo funcional. Las personas promovidas en la etapa inicial de alfabetización, se consideran a nivel estadístico alfabetizadas, aunque no muestren un manejo suficiente de la lectoescritura.

No obstante, es especialmente en la post alfabetización donde debería realizarse una revisión importante de los mecanismos de evaluación, de forma que se orienten a medir la capacidad del razonamiento y el desarrollo de la cultura lectora.

En cuanto a los procesos internos de CONALFA, al interior de la institución se considera en general que no se les presta el seguimiento necesario por la escasez de personal técnico, especialmente en el caso del programa bilingüe. Representantes de coordinaciones municipales apuntan también a la escasez de presupuesto para movilización como su limitante principal para visitar grupos de alfabetización, aunque en general limita más el factor tiempo.

La evaluación de los procesos institucionales se centra sobre todo en cuestiones operativas y no tanto en temas estratégicos, y se enfoca más a lo cuantitativo o a cumplimiento de metas que a aspectos de calidad, como los que se han venido señalando.

### **La coordinación con las autoridades locales**

No se ha encontrado en el trabajo de campo ningún municipio en el que la alfabetización sea asumida como una política local por parte de las autoridades municipales. Más bien se aprecia un desentendimiento basado en la idea generalizada de que *de la alfabetización ya se encarga CONALFA*, que lleva a no integrar la lucha contra el analfabetismo entre las prioridades locales.

Se han observado apoyos logísticos, sobre todo la disposición por parte de la municipalidad de local para la Oficina Municipal de CONALFA. Más allá de eso los apoyos son muy puntuales, tales como transporte de materiales a las comunidades en algunas ocasiones. En ninguno de los municipios visitados la municipalidad destina presupuesto para financiar personal alfabetizador, coordinaciones municipales o material.

Las autoridades tradicionales participan en el proceso avalando a los alfabetizadores y alfabetizadoras en su cargo mediante acta comunal. En muchos casos asumen también tareas de seguimiento a las que no pueden llegar las coordinaciones municipales por la sobrecarga de trabajo, verificando por ejemplo en los grupos la asistencia de alfabetizandos y alfabetizandas.

En todo caso, el establecimiento de sinergias a nivel local impulsaría la lucha contra el analfabetismo y podría también contribuir a una mayor pertinencia cultural y lingüística de la que actualmente adolecen muchos procesos.

Cuadro 9. Factores que pueden contribuir al abandono de los procesos

ASPECTOS	FACTORES QUE PUEDEN CONTRIBUIR AL ABANDONO
Metas establecidas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El personal técnico es insuficiente para alcanzar las metas.</li> <li>- La relación entre metas del programa español y el programa bilingüe no se adapta a la realidad lingüística en ocasiones.</li> <li>- Desvalorización de los idiomas mayas por la población indígena.</li> <li>- Motivaciones viciadas por las medidas sociales asistencialistas y populistas del estado guatemalteco y organizaciones sociales.</li> </ul>
Alfabetizadores y alfabetizadoras	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bajo nivel académico, el requisito es sexto de primaria.</li> <li>- Escaso refuerzo académico por parte de CONALFA.</li> <li>- Retribución insuficiente en relación a su dedicación y funciones.</li> </ul>
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Problemas en la disponibilidad de textos, especialmente en el programa bilingüe, y en el caso de las lenguas minoritarias.</li> <li>- Discriminación hacia el programa bilingüe en la calidad del papel y la ilustración en los textos.</li> <li>- Uso de ilustraciones que infantilizan frente a fotografías realistas.</li> <li>- Textos incompletos en post alfabetización, faltan respuestas.</li> <li>- Contenido de los materiales en lenguas mayas como traducciones del español frente a construcción en base a saberes propios.</li> <li>- Errores gramaticales frecuentes en lenguas mayas.</li> <li>- Variaciones dialecticas dificultan la comprensión de contenidos.</li> <li>- Escasez de materiales de apoyo y papelería.</li> </ul>
Metodología	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La metodología es adecuada, el problema es su aplicación por la escasa capacitación del personal alfabetizador.</li> <li>- No siempre se escoge la metodología acorde a la realidad lingüística.</li> <li>- Limitaciones en el dominio de la andragogía de maestros y maestras.</li> <li>- Introducción de metodologías descontextualizadas como el Yo, Si puedo.</li> </ul>
Seguimiento y evaluación	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Evaluación de adquisición de capacidades debe ser más integral, medir cambios de actitudes y razonamiento.</li> <li>- Seguimiento a los procesos insuficiente por la escasez de personal.</li> <li>- Evaluación de procesos centrada más en lo cuantitativo que en calidad.</li> </ul>
Coordinación con autoridades locales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Las municipalidades brindan apoyos logísticos pero no económicos.</li> <li>- Las autoridades tradicionales avalan el proceso y le dan seguimiento.</li> </ul>

Fuente: Elaboración propia.

### 3. INTERESES DE LAS MUJERES JOVENES MAYAS

La investigación establece como sujetas prioritarias del análisis a las mujeres jóvenes mayas, y se orienta a identificar los intereses de la juventud que participa o es susceptible de participar en los procesos de alfabetización bilingüe, con especial énfasis en las mujeres, de cara a incorporarlas en una nueva propuesta metodológica enfocada a juventud.

A tal efecto es importante comenzar por describir la vida de las mujeres jóvenes mayas, las sujetas prioritarias, comprender y analizar su posición y condición de género en el marco de los contextos concretos de los municipios visitados durante el trabajo de campo, para extraer conclusiones que delimiten sus necesidades prácticas de género insatisfechas y sus intereses estratégicos de género. Desde este punto de partida es posible contar con una visión integral que permita considerar además de los temas de interés que ellas expresen de forma explícita, otros que resulten fundamentales para favorecer un cambio en su posición y condición de género que contribuya a una sociedad más justa y equitativa entre mujeres y hombres.

#### 3.1. Roles de género

Los roles de género son el conjunto de deberes, aprobaciones, prohibiciones y expectativas acerca de los comportamientos sociales apropiados para las personas que poseen un sexo determinado, según la definición de Clara Murgialday.

En los talleres participativos desarrollados con participantes de grupos de alfabetización se constata que en todos los municipios visitados la asignación de tareas y funciones a nivel familiar, social, comunitario y político entre mujeres y hombres es muy similar. Este reparto de tareas tácito se corresponde con la división sexual del trabajo en base a la cual mujeres y hombres deben realizar tareas diferenciadas en relación a sus características biológicas que determinan su ubicación en el mundo y les dotan de cualidades y capacidades específicas. En esta concepción las mujeres, por su condición natural de madres, tienen a su cargo el cuidado de sus hijos e hijas y en general el bienestar de la familia y de su hogar. Los hombres por su parte tendrían asignada la función de proveedores de los recursos necesarios para la subsistencia de la familia. En su calidad de proveedor de estos recursos dispone de legitimidad para decidir sobre los mismos, ya que es quien los consigue con su esfuerzo.

***“No se nace mujer, se llega a serlo”***

Simone de Beauvoir

Desde esta perspectiva, las mujeres, por su naturaleza, estarían sujetas a actividades y preocupaciones más terrenales y del ámbito privado doméstico, mientras que los hombres son más aptos para desarrollar actividades intelectuales y por ende participar en la toma de decisiones en el ámbito público político. Se desvirtúa así a las mujeres como humanas individuales sujetas de derechos y susceptibles de tener un proyecto de vida propio, para considerarlas sólo en su dimensión de madres y esposas, reproductoras de la especie y por tanto cuidadoras. Las mujeres no son consideradas seres para sí mismas sino *seres para otros*.

En este sentido, en todos los municipios visitados las mujeres manifiestan que sus tareas cotidianas se desarrollan en el ámbito doméstico y engloban el cuidado de los hijos e hijas, que suelen ser numerosos, el mantenimiento de la higiene del hogar familiar, y la preparación de la comida, para lo cual en ocasiones también deben encargarse de la provisión de agua o leña.

Estas tareas, que realizan a diario, les ocupan toda la jornada. Son las primeras que se despiertan en la mañana, porque a las 5 o 6 deben empezar a preparar el desayuno para toda la familia. Después limpian la casa y se ocupan de su aseo y el de sus menores, con ayuda de sus hijas de más edad. A las 11 o 12 del mediodía cocinan de nuevo el almuerzo y a las 5 deben estar en la casa para preparar la cena. Es por esto que casi todos los grupos de alfabetización han escogido como horario de inicio la 1 o 2 de la tarde y deben finalizar siempre antes de las 5, para que las mujeres puedan compaginar sus tareas domésticas con su proceso de alfabetización, sin faltar a sus deberes para evitar problemas con sus esposos o familiares, ya que en muchas ocasiones es el esposo o el padre el que les otorga el permiso para asistir al grupo, pero con esa condición. Las mujeres se encuentran cautivas de sus roles reproductivos.

En los municipios de Colotenango y Chajul las mujeres identifican también el tejido de güipiles y morrales como actividad doméstica, puesto que en su mayoría los tejen para sí mismas o para su uso al interior de la familia, y casi no para la venta y la obtención de ingresos económicos, a excepción de algunos municipios en los que las mujeres presentan un cierto nivel organizativo y en los que el gobierno local o las organizaciones sociales han promovido proyectos de este tipo.

En la mayoría de los casos las mujeres no tienen un empleo remunerado fuera del hogar y cuando lo tienen no perciben los suficientes recursos para garantizar su independencia económica. Deben pedir el dinero que necesitan a su esposo, que a veces se lo da y otras veces no. Algunas sí trabajan. En el Barrio Quisisí, San Pedro Soloma, participa una comadrona tradicional y una mujer soltera que vende ropa en un comercio. En Poloc, San Pedro Carchá, dos de las mujeres cuentan con un trabajo remunerado, una vende almuerzos y otra tiene una tienda. Las que no cuentan con un trabajo remunerado o las jóvenes a las que aún no corresponde tenerlo, identifican a otras mujeres de la comunidad que sí lo tienen. En el Barrio Quisisí, nos cuentan que hay mujeres que son maestras, secretarias o contadoras. En Chajul conocen doctoras, enfermeras y maestras. En otras comunidades nos dicen que son escasas las mujeres de la comunidad que cuentan con empleos fuera del hogar que no sean en la agricultura.

En general, los hombres no participan en las tareas domésticas asignadas a las mujeres, aunque en Poloc y Chicoral, Santa María Chiquimula, sí lo hacen en el cuidado de hijos e hijas. Ellos trabajan en la agricultura, en el comercio y a veces también en otros empleos remunerados. En el Barrio Quisisí hay carpinteros, albañiles, ingenieros y una familia de sastres. En Chajul tienen comercios, conducen tuctucs o autobuses. En Saquil, San Pedro Carchá, únicamente trabajan en la agricultura. En muchos casos trabajan como temporeros y tienen que migrar y ausentarse del hogar durante meses. En Momostenango, los que se dedican al comercio pasan fuera dos semanas al mes. En general, los hombres perciben un salario por su trabajo, aunque se trata de contextos de pobreza y exclusión y en pocas ocasiones es suficiente para la familia. Ellas también trabajan en la agricultura junto a sus esposos, limpian, siembran el frijol y abonan.

Son muy pocas las mujeres que participan en cargos en los Consejos Comunitarios de Desarrollo COCODEs, en donde se toman decisiones a nivel comunal que deben ir orientadas al bienestar de todas las personas. Se trata de espacios copados por los hombres donde la voz de las mujeres casi no se escucha. Las que han participado en estos espacios lo han hecho como secretarias o en otros cargos considerados de menor importancia en la estructura. Ellas afirman que *sí se animarían, pero no mucho las proponen*. Ninguna ha ocupado cargos en instituciones locales. Varias afirman tener cargos religiosos, que implican actividades comunales.

Ellas no tuvieron la oportunidad de estudiar, sus padres no querían porque tenían que colaborar en las tareas familiares. Además, lo que debían hacer era prepararse para su casamiento. En ocasiones sus hermanos tampoco estudiaron pero en otros casos se les priorizó a ellos.

Algunas quieren estudiar sólo para poder firmar, otras para poder ayudar a sus hijos e hijas en sus tareas de la escuela. Varias quieren obtener su certificado de sexto de primaria para progresar, y a muchas les gustaría seguir estudiando después básico o incluso en la universidad, pero el problema que ven es el del recurso económico. Las mujeres jóvenes en muchos casos comenzaron la escuela pero no alcanzaron sexto de primaria, por eso se han inscrito en CONALFA, para obtener su certificado y poder continuar sus estudios.

### 3.2. Posición y condición de género de las mujeres

El marco teórico de este análisis de la vida de las mujeres mayas jóvenes es la conceptualización de Kate Young (1991). La autora define la **condición de género** como “*el estado material en el cual se encuentra la mujer: su pobreza, su falta de educación y capacitación, su excesiva carga de trabajo, su falta de acceso a tecnología moderna, instrumentos perfeccionados, habilidades para el trabajo, etc.*”. El concepto hace referencia por tanto a la medida en la que las mujeres tienen acceso a los recursos materiales necesarios para garantizar su supervivencia y la de sus familias, tales como el agua, los alimentos, la vivienda. Conocer la forma en que su sociedad y cultura valoran esta condición refleja la vida de las mujeres, y permite determinar si su estado es de bienestar o su situación de vulnerabilidad.

Las mujeres mayas que participan en los grupos de alfabetización no cuentan en muchos casos con los recursos necesarios para garantizar su subsistencia y la de sus hijos e hijas u otras personas dependientes. Como se analizaba anteriormente, este es justo uno de los principales

**“Si no tenemos hijos, ningún hombre nos va a querer”**

Alfabetizanda joven en Chajul

motivos de abandono de los grupos de alfabetización, la necesidad de conseguir recursos económicos, especialmente en el caso de mujeres que están actuando como cabezas de familia, bien por haber quedado viudas, por ser madres solteras o porque sus esposos han migrado.

Durante el trabajo de campo se han visitado comunidades y barrios en los que la población vive en condiciones de pobreza y pobreza extrema, pero dentro de esta pobreza generalizada, las mujeres son más pobres. Ellas no se alimentan bien. A pesar de sus necesidades alimentarias especiales vinculadas a sus embarazos frecuentes, suelen ser las últimas en servirse la comida. Sólo cuando ya se ha servido al esposo, hijos e hijas, se sirven ellas, comen lo que queda en la olla familiar cuando queda. En Chajul nos dicen que en ocasiones los esposos no dan a las mujeres el dinero suficiente para su alimentación y la de sus hijos e hijas.

Ellas sufren altos índices de desnutrición y casi no cuentan con información o permiso de su esposo para poder llevar a cabo una planificación familiar favorable a su salud y su proyecto de vida, sí es lo que desean. Las jóvenes también sufren por este motivo de embarazos adolescentes no deseados, que asumen. Otras se casan a muy temprana edad y ya están embarazadas a los 13 años, entonces dejan de estudiar. Como nos dicen las jóvenes en Chajul, esto es debido en ocasiones a que sufren violencia intrafamiliar en su hogar y piensan que casándose van a encontrar el amor y la paz, pero en general porque nadie les ha dicho que no es recomendable embarazarse tan temprano, su familia más bien les anima.

Algunas mujeres, sin embargo, sí utilizan métodos anticonceptivos, en ocasiones sin informar al esposo, mediante inyecciones, por miedo. En Saquil, San Pedro Carchá, no los utilizan porque *en la comunidad dicen que las que los usan se enferman y se mueren*. Por eso ni siquiera han acudido a informarse al centro de salud.

Tampoco disponen de ingresos propios en la mayoría de los casos, a pesar de pasar el día entero trabajando sin descanso. Por las tareas domésticas que se les han asignado desde su nacimiento no tienen casi tiempo para ejercer una profesión. No tienen el mismo acceso porque no tuvieron la misma oportunidad que los hombres de ir a la escuela, por eso ellos están más preparados. Cada vez estudian más, pero no llegan a los niveles más altos de estudio. Participan menos en cargos comunitarios, aunque ya más que antes, hay algunas mujeres en cargos, pero en general piensan que no saben participar como los hombres, además hablan menos español.

Son muchas las mujeres que no tienen una vida libre de violencia. Cuesta que lo identifiquen, porque está normalizado, es necesario explicar que estamos preguntando si hay esposos que ejercen violencia contra las mujeres. Entonces dicen que sí, que hay casos, menos que antes pero aún bastantes. Muchas afirman que conocen la posibilidad de denunciar a la Policía Nacional Civil o los Juzgados de Paz, aunque no saben cómo funciona el proceso al detalle. De todas formas son pocas las que denuncian, permiten la violencia, a veces por miedo o vergüenza y otras veces porque sus familias les recomiendan aguantar, para que no se separen, y ellas hacen caso. En Chajul nos hablan de violaciones sexuales ejercidas contra mujeres, y en Poloc de casos de padres que han violado a sus hijas. Identifican en muchos municipios el alcoholismo como un problema grave en los hombres, que les lleva a ser más violentos con su familia.

En cuanto a la **posición de género** de las mujeres, dice Kate Young que *“supone la ubicación social y económica de las mujeres respecto a los hombres”*. Este concepto se refiere al lugar en que se encuentran las mujeres dentro de una sociedad determinada y de un contexto específico, y la valoración que la sociedad otorga a dicha posición, así como el valor comparativo que se la atribuye con respecto a la posición que ocupan los hombres. El cuestionamiento de su posición de género tiene el potencial de transgredir la estructura hegemónica en la que se les ha ubicado como mujeres, implica un replanteamiento para producir un cambio sustantivo.

Las mujeres mayas participantes en los grupos de alfabetización de CONALFA se encuentran en una posición de subordinación y subsidiariedad de género respecto a los hombres, que se puede extrapolar a otras muchas mujeres en el país.

Ellas no son dueñas de su tiempo, del fruto de su trabajo, ni de sus cuerpos, ni de las decisiones sobre sí mismas hacia un proyecto de vida propio, ni opinan en las decisiones de la comunidad que también les afectan. Son preparadas desde el inicio de su vida para el matrimonio y la maternidad, como única opción posible, y preservadas por su familia en las debidas condiciones de honorabilidad para tal fin. Deben pedir permiso para todo al padre mientras son solteras, y cuando se casan al esposo, estando sometidas siempre a las decisiones ajenas, de otros, sobre su vida. Y están abocadas a cuidar a otros por encima de sí mismas. *Son en relación a otros*. Los hombres son más importantes, más capaces de realizar tareas y funciones públicas y de decidir correctamente porque estudian más. Ellos disponen de su tiempo y su dinero, a diferencia de ellas. Pueden tomar sus decisiones propias sin pedir el permiso de nadie y participar.

**“Las jóvenes tienen que pedir permiso para cada paso que dan, primero al padre y después al esposo”**

Coordinador Municipal de Quiché

Pero son bastantes las mujeres que ya se revelan contra su posición de género, especialmente las mujeres jóvenes. Algunas sienten que son capaces de participar, como los hombres, sólo que no tienen la experiencia, pero opinan que es importante que haya más mujeres en cargos para que se consideren sus intereses. Otras afirman rotundamente que no van a permitir que sus hijas sean víctimas de la violencia machista y que lucharán porque ellas puedan estudiar hasta en la universidad y tengan profesiones importantes.

Algunas mujeres nos explican cómo están tratando de educar a sus hijos de forma distinta, enseñándoles a realizar tareas del hogar para que en el futuro asuman responsabilidades equitativas con su esposa. Ninguna de las alfabetizadas con las que se conversó se cuestiona la maternidad, que es asumida como un destino inequívoco de las mujeres. Se considera socialmente que las que no tienen hijos e hijas *no son mujeres como deberían ser*.

### 3.3. Necesidades prácticas e intereses estratégicos de género

Dentro del marco conceptual de Kate Young (1991), *las necesidades prácticas de género son aquellas relacionadas con la necesidad de las mujeres de cumplir con los roles domésticos que les son asignados por la división sexual tradicional del trabajo*. Los intereses estratégicos de género se relacionan según la autora con un cuestionamiento de la posición de las mujeres en la sociedad, con una redefinición de relaciones económicas y políticas entre mujeres y hombres.

En este sentido, se reflejan en el siguiente cuadro las necesidades prácticas e intereses estratégicos de género de las mujeres mayas jóvenes que pudieron identificarse en los municipios y grupos de alfabetización visitados durante el trabajo de campo.

**Cuadro 10. Relación de necesidades prácticas e intereses estratégicos de género.**

ASPECTOS DE LA VIDA DE LAS MUJERES	NECESIDADES PRACTICAS DE GENERO	INTERESES ESTRATEGICOS DE GENERO
Educación	Recursos económicos para que ellas y sus hijas e hijos estudien. Conocimientos de medicina natural, que se han perdido.	Libertad para poder estudiar y participar establemente en los procesos de alfabetización en igualdad de condiciones que los hombres.
Salud	Recursos económicos para comprar medicinas o acudir al hospital. Una atención más completa y estable en su comunidad. En la mayoría de los casos hay un centro o puesto de salud pero el personal médico llega una vez por semana. Les recetan medicinas que no pueden pagar.	Información sobre planificación familiar y métodos anticonceptivos para conocerlos y poder informar también a sus hijos e hijas. Libertad y autonomía personal para utilizarlos. Educación sexual. Información de enfermedades específicas que afectan a las mujeres.
Trabajo reproductivo	Capacitación en oficios vinculados a los roles domésticos tradicionales como cocina, tejidos...	Co-responsabilidad en las tareas domésticas y de cuidados, que los hombres vayan tomando conciencia de la importancia de este tipo de trabajo y de compartirlo.

Trabajo productivo	Capacitación en oficios que les permitan obtener ingresos económicos.	Libertad y acceso a empleos remunerados fuera del ámbito doméstico en igualdad de condiciones a los hombres.
Participación	Oportunidad de participar para velar por los intereses de su familia.	Conocer el funcionamiento del estado y sus estructuras. Ejercer los derechos de las mujeres. Participación equitativa en las estructuras comunitarias y municipales para que las voces e intereses de las mujeres sean escuchadas y tenidas en cuenta en la toma de decisiones.
Violencia contra la mujer	Respaldo comunitario y familiar en casos de violencia machista.	Información sobre el proceso de denuncia. Protección y garantías del estado. Desnaturalización de las diferentes formas de violencia que sufren las mujeres al interior de la comunidad.
Recursos naturales	Cuidado del medio ambiente para que la familia disfrute de un entorno saludable.	Soberanía de los pueblos: derechos de los pueblos indígenas en defensa del territorio.

Fuente: Elaboración propia.

### 3.4. Temas a abordar en un proceso de alfabetización enfocado a juventud

La juventud maya manifiesta intereses específicos que no están siendo considerados en los procesos de alfabetización de CONALFA, los que por tanto no les resultan tan motivantes.

En este sentido y en base a lo manifestado por mujeres y hombres en proceso de alfabetización, por quienes facilitan los procesos de alfabetización o personal técnico con cargos a distintos niveles en la estructura de CONALFA, mayoritariamente jóvenes, se recoge a continuación un resumen de las temáticas que se consideran pertinentes incluir en una nueva propuesta metodológica enfocada a juventud, con las consideraciones manifestadas en cada caso.

De los temas que ya se incorporan en los materiales de alfabetización empleados en la actualidad se observa que son los relacionados con el medio ambiente, la salud y la nutrición los que más se aprecian, sobre todo por parte de las mujeres jóvenes mayas, y se remarca la necesidad de mantener estos temas y profundizarlos en una nueva propuesta metodológica.

El análisis de la condición y posición de las mujeres jóvenes mayas pone de manifiesto una clara subordinación de género, muy vinculada a la educación y los mensajes socialmente contruidos marcados genéricamente que tanto mujeres como hombres reciben durante su proceso de socialización. La alfabetización tiene el potencial de contribuir a revertir esta situación de inequidad entre los géneros mediante la incorporación de un enfoque despatriarcalizador.

Del mismo modo, ante la situación de discriminación estructural en la que aún en la actualidad se encuentran los pueblos indígenas mayas, el programa de educación bilingüe de CONALFA cuenta con el potencial de romper

**“La neutralidad no es posible en el arte educativo”**

Paolo Freire

con las estructuras sociales racistas y contribuir a una verdadera convivencia intercultural basada en una recuperación de los saberes ancestrales, para avanzar hacia una descolonización real, que deje atrás la desvalorización de los elementos culturales propios.

A continuación se recogen los temas que en base al análisis se sugiere integrar en la nueva propuesta metodológica, con la consideración de que en todos los casos deben incorporar de forma transversal y efectiva los enfoques de género e intercultural.

**Cuadro 11. Temas a integrar en la alfabetización bilingüe y su enfoque actual**

TEMAS	CONTENIDOS SUGERIDOS	ENFOQUE ACTUAL
Orientación laboral	Oficios o conocimientos prácticos que faciliten el acceso a empleo remunerado. Curriculum vitae y aspectos que orienten a la juventud para su inserción laboral.	Se abordan aspectos formales como elaboración de cartas o actas, y la agricultura o las tareas domésticas.
Sexualidad	Educación sexual integral, no limitada a la función reproductiva. Información acerca de planificación familiar y métodos anticonceptivos. Prevención de enfermedades vinculadas al ciclo reproductivo de las mujeres.	Se limita al embarazo, a la función reproductiva femenina: sus etapas y los cuidados necesarios para las mujeres.
Saberes mayas	Medicina natural y plantas medicinales. Significado de los tejidos y huipiles. Calendario maya. Agricultura ecológica.	No se parte de los saberes ancestrales mayas, sólo se incorpora la numeración maya.
Prevención de la violencia	Información sobre los diferentes tipos de violencia contra las mujeres y el ciclo de la violencia machista, abordando sus causas estructurales. Formas y procesos de denuncia, e instituciones que la canalizan o apoyan. Legislación guatemalteca vigente.	Sólo se aborda en el texto Nuestra Vida de etapa inicial.
Tecnologías	Manejo de computadoras y otras tecnologías y redes sociales como fin y medio de la alfabetización	No se aborda.
Ciudadanía y participación	Derechos humanos, derechos de las mujeres, de niños, niñas y adolescentes. Funcionamiento del estado guatemalteco y sus instituciones públicas y locales.	Se aborda pero no se visibiliza adecuadamente el enfoque de género.
Derechos indígenas	Convenio 169 de la OIT y otra normativa suscrita por el estado guatemalteco. Derecho y procedimiento de la consulta comunitaria para la defensa de la tierra y el territorio ante empresas transnacionales.	No se aborda.
Historia de Guatemala	El conflicto armado y el genocidio del pueblo maya. Verdad, justicia y reparación para alcanzar la paz y la reconciliación real. Visibilización de los aportes de las mujeres guatemaltecas en la historia. Colonia. Historia de los pueblos mayas.	Se incorporan personajes históricos y hechos concretos de la historia del país, en su mayoría hombres no indígenas.

Fuente: Elaboración propia.

## Orientación laboral

La juventud maya se enfrenta a una falta de perspectivas laborales de futuro en su contexto local que prácticamente le sitúa ante la elección entre: (1) mantenerse al margen del circuito laboral limitándose a apoyar en las actividades agrícolas familiares con ingresos esporádicos ligados al trabajo en fincas ajenas, o (2) migrar a otras ciudades o países en los que puedan encontrar más opciones laborales pero enfrentarse al desarraigo, la marginalidad y la aculturación. En Chajul ha proliferado el alcoholismo juvenil en jóvenes que permanecen en su localidad en situación de desempleo. En localidades cercanas se observa un incremento en la tasa de suicidio juvenil.

Se recoge como principal preocupación manifiesta de la juventud en general la integración al empleo. La mayoría no quisieran abandonar su localidad y emprenden procesos migratorios no elegidos, sino quedarse, pero consideran que deben hacerlo para subsistir. Como demanda expresan que es necesario que en los procesos de alfabetización de CONALFA se considere la formación en oficios o actividades productivas que les doten de un panorama más amplio de opciones a la hora de encontrar un empleo. También se interesan en cuestiones ligadas al proceso en sí de la búsqueda de empleo, que desconocen. Necesitan prepararse para ello y conocer más ampliamente las opciones en cuanto a desarrollo local, instituciones y potencialidades de su región. Requieren preparación en desarrollo y gestión de emprendimientos productivos, así como adquirir habilidades para el autoabastecimiento.

Cabe señalar que CONALFA ya se ha preocupado por esta demanda explícita de la juventud. En los departamentos de Huehuetenango y Momostenango, coordinadores municipales han explicado que próximamente comenzará a trabajarse con la figura de *orientadores* y *orientadoras de actividades productivas*, personas de la comunidad que se contratarán para identificar y desarrollar proyectos productivos ligados a los grupos de alfabetización como forma de motivación. Algunas alfabetizadoras nos relatan experiencias que han fomentado en sus grupos y han sido muy motivadoras, tales como cría de gallinas ponedoras, elaboración de jabones naturales, implementación de huertos familiares o proyectos de comercialización de tejidos para mujeres asociadas. No obstante, estas iniciativas no han estado hasta el momento institucionalizadas sino que han dependido del interés de quienes facilitan los grupos o de la oportunidad de establecer coordinaciones con organizaciones o instituciones que las promovían.

Apuntar que al incorporarse esta temática es fundamental analizar las potencialidades del contexto local a la hora de escoger los oficios o actividades productivas a incluir, de forma que en su caso, la migración sea una opción escogida por cada joven como parte de su proyecto de vida y no obligada por la falta de aplicabilidad de los conocimientos adquiridos a su localidad.

## Sexualidad

Este tema no surge de forma espontánea en los talleres participativos desarrollados, porque todavía es un tema tabú, especialmente entre las mujeres, que no están acostumbradas a hablar abiertamente sobre sexualidad, y menos aún cuando se trata de un grupo mixto de mujeres jóvenes y adultas en distintas etapas de su ciclo reproductivo. Se habla de forma más abierta entre jóvenes (aún cuando hay presencia de ambos sexos) o entre mujeres que ya son madres. No obstante, al plantear el tema, se siente que es una preocupación y necesidad de la juventud en general y de las mujeres jóvenes mayas en particular en cuanto los patrones reproductivos no planificados que tienen como referente perjudican a su salud y limitan sus opciones de construir un proyecto de vida propio que no se centre en su rol como madres o al menos no únicamente.

En este sentido los jóvenes y las jóvenes consideran que sería de gran utilidad para su vida que los materiales de alfabetización de CONALFA incorporen información sobre la sexualidad en todas sus facetas, no únicamente como función reproductiva. La juventud de ambos sexos manifiesta que en su familia no han recibido información alguna sobre el tema, ni en cuanto a relaciones sexuales saludables ni en relación a métodos anticonceptivos de planificación familiar. Son pocas las personas que recibieron información en la educación formal al respecto. Lo que saben lo han aprendido en algunos casos investigando por su cuenta en libros, revistas o internet, y en otros informándose en el centro de salud. Las mujeres jóvenes manifiestan en mayor medida que las adultas emplear métodos anticonceptivos, que adquieren de forma gratuita en el centro de salud cuando están disponibles o sino compran en la farmacia. Al preguntar sobre la cantidad de hijos e hijas que quisieran tener, la mayoría de las mujeres jóvenes nos dicen que entre dos y cuatro, considerando la capacidad de bienestar familiar.

Se debe incorporar en esta línea una educación sexual despatriarcalizadora, que no se centre en modelos masculinos sino que remarque el derecho a disfrutar de una vida sexual plena y satisfactoria para las mujeres, contribuyendo a desmontar la mujer como *ser para otros*. Del mismo modo, se contribuiría así a relaciones más equitativas entre mujeres y hombres, a modificar las relaciones desiguales de poder – subordinación entre ambos géneros y por ende a erradicar el machismo y todas las situaciones que genera, entre otras la violencia machista.

### Saberes mayas

Pese a ser un programa de alfabetización bilingüe, el tratamiento de los temas no parte de los conocimientos propios de las culturas mayas ni muestra un esfuerzo real por recuperarlos y visibilizarlos, y esto se ha constatado como una demanda de las personas que se alfabetizan.

A este respecto, muchas personas, pese a su origen étnico, manifiestan no conocer el significado del calendario maya y los saberes ancestrales que conlleva, ni de las representaciones de los tejidos y güipiles propios de sus localidades y cultura.

**“El pueblo ixil está entrando en un proceso de aculturación”**

Coordinadores municipales, Chajul

Destaca también la pérdida de conocimiento asociado a las propiedades curativas de las plantas medicinales. En el pasado, cuando no había atención sanitaria disponible en las áreas rurales, la población maya empleaba la medicina natural, pero desde que los servicios de salud se han acercado se ha producido una pérdida de los saberes que los abuelos y las abuelas tenían sobre las enfermedades y su tratamiento con plantas disponibles en la región.

Esta pérdida de conocimiento supone un factor de vulnerabilidad para la salud y el bienestar de las poblaciones mayas. Sobre todo considerando que el acceso a la sanidad no es completo ni el servicio satisfactorio en muchos casos, que el costo de los medicamentos no es asumible en muchos hogares y las propias bondades de la medicina natural. Mediante la incorporación del tema en los procesos de alfabetización se podría ir recuperando este conocimiento.

En algunas comunidades se hace referencia también a los saberes ancestrales asociados a la actividad agrícola y su ciclo. En los últimos tiempos se ha observado en Guatemala una pérdida considerable de semillas asociada a la fuerte entrada de semillas mejoradas. Esto supone otro factor de vulnerabilidad asociado a la seguridad y soberanía alimentaria que podría tratarse.

## Prevención de la violencia

La sociedad guatemalteca arrastra una herencia de violencia estructural. En la actualidad, Guatemala ocupa el segundo lugar a escala mundial en cuanto a tasa de femicidio después de El Salvador. Según datos del Observatorio de Violencia Sexual y Femicida en Guatemala, en el año 2011, el Instituto Nacional de Ciencias Forenses registró un total de 834 muertes violentas de mujeres, la mayoría de ellas por heridas de arma de fuego.

Las tasas de violencia contra las mujeres son alarmantes a nivel nacional. Se observa en las comunidades visitadas durante el trabajo de campo una normalización de la violencia cuando es ejercida por los esposos. En estos contextos la violación sexual dentro del matrimonio tampoco está considerada socialmente como violencia sino más bien como una obligación marital.

El marco legislativo que ampara a las mujeres es muy amplio en Guatemala, que cuenta con la *Ley para prevenir, sancionar y erradicar la violencia intrafamiliar*, e incluso con una *Ley contra el Femicidio y otras formas de Violencia contra la Mujer*, lo cual no se ha logrado en muchos otros países. Si bien las mujeres manifiestan conocer la opción de denuncia y las instituciones que pueden asesorarlas al respecto, la mayoría no ejercen este derecho por una combinación de miedo a represalias, falta de independencia económica para garantizar el bienestar de los hijos e hijas en ausencia del padre, y aceptación familiar y comunitaria de la violencia contra las mujeres. Las mujeres relatan cómo muchas familias les recomiendan aguantar, no separarse.

**“Los femicidios son la punta del iceberg de todas las formas de violencia cotidiana contra las mujeres“**

Marcela Lagarde

Esto se relaciona con la lógica comunitaria, en la que prima preservar el bien común, en este caso la convivencia armónica en la comunidad, por encima de los intereses individuales, que se concretan en el derecho a una vida libre de violencia para las mujeres. Según estas normas socialmente aceptadas, si una mujer denuncia está perjudicando a la comunidad en su conjunto.

Por tanto, se considera que los procesos de alfabetización pueden ser elementos clave para la sensibilización social en contra de estas concepciones que colocan a las mujeres en situaciones muy graves de vulnerabilidad que ponen en riesgo su vida.

## Tecnologías

En todos los municipios y comunidades visitadas las personas jóvenes, tanto hombres como mujeres, se muestran altamente motivadas por las tecnologías. En los contextos más cercanos a cascos urbanos emplean regularmente computadoras e internet y en todas las comunidades manejan celulares, en algunos casos incluso de tecnología avanzada.

Manifiestan que les motivaría mucho participar en procesos de alfabetización en los que se utilicen medios interactivos. Además de interesarles en sí mismo, esto les dotaría de habilidades para su futuro laboral, ya que en la actualidad se valora mucho la destreza tecnológica.

Si bien es necesario considerar las limitaciones de suministro energético que se aprecian en las comunidades más rurales y alejadas de los cascos urbanos, que dificultaría el uso de posibles materiales de alfabetización interactivos con base en la tecnología, no parece razonable excluir

de esta posibilidad a amplios sectores de la población analfabeta que sí tienen acceso a un suministro energético estable.

Se constata en el trabajo de campo que el empleo de las tecnologías en los procesos de alfabetización sería también un factor motivante para alfabetizadores y alfabetizadoras, lo cual se considera importante considerando que prácticamente ejercen sus funciones voluntariamente.

### **Ciudadanía y participación**

Como ya se ha mencionado, los espacios públicos y de toma de decisiones se mantienen masculinizados y con resistencias a la inclusión de mujeres. Como manifiestan las propias jóvenes, esto se debe a una combinación de factores que incluye: (1) un menor acceso a la educación que les hace estar menos preparadas para participar respecto a los hombres, (2) una relegación como género al ámbito privado doméstico que les dota de menor experiencia para hablar en público y exponer sus ideas de forma clara y con seguridad, y (3) una falta de libertad vinculada a su maternidad temprana y a actitudes machistas y celosas de sus esposos que les dificultan tareas propias de la participación como puede ser viajar.

Pero estos espacios también excluyen a la población joven en general. No están copados por cualquier clase de hombres, sino que son casi exclusivamente hombres de edad adulta o avanzada los que deciden por todas las personas que conforman la comunidad. A pesar de su mayor dinamismo y formación, no se da la oportunidad a la juventud en estos espacios.

En este sentido, la juventud reclama un mayor nivel de participación en el desarrollo de sus localidades y culturas, que se oiga su voz. Y para ello ven como un medio su proceso de alfabetización, a través del que podrían adquirir aptitudes y conocimientos de utilidad para la participación, si se incorporan contenidos tales como el funcionamiento del estado guatemalteco, su legislación o las competencias de sus instituciones formales y organizaciones comunitarias.

### **Derechos indígenas**

En las últimas décadas se ha avanzado mucho a nivel internacional en términos de reconocimiento y normativización de los derechos de los pueblos indígenas originarios. Destaca por su aplicabilidad práctica el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo OIT, suscrito por el estado guatemalteco, que regula el derecho a consulta comunitaria previa que deben disfrutar las poblaciones indígenas en cuyo territorio pretenda instalarse una empresa.

***“Artículo 7. Los pueblos interesados deberán tener el derecho de decidir sus propias prioridades en lo que atañe al proceso de desarrollo, en la medida en que éste afecte a sus vidas, creencias, instituciones y bienestar espiritual y a las tierras que ocupan o utilizan de alguna manera, y de controlar, en la medida de lo posible, su propio desarrollo económico, social y cultural. “***

Convenio 169 de la OIT

En el caso de Guatemala proliferan los conflictos vinculados a la vulneración de este derecho por parte de empresas transnacionales que están explotando los recursos naturales a costa de graves impactos ambientales negativos como contaminación de fuentes de agua y tierra

productiva y graves vulneraciones de los derechos humanos. Las organizaciones de derechos humanos denuncian desde despojos ilegales de tierras a comunidades enteras hasta asesinatos de líderes y defensores de derechos humanos y violaciones sexuales masivas a mujeres por parte de las fuerzas de seguridad vinculadas a las empresas o al Estado.

La integración de estos contenidos ha sido demandada por parte de la juventud especialmente en los municipios más afectados por conflictos de esta tipología, como son Colotenango, Soloma y Chajul, a los que afecta de forma más directa la actividad de mineras e hidroeléctricas.

En Chajul la discriminación hacia el pueblo ixil es identificada como una de las principales problemáticas por la juventud. Relatan testimonios de conductas discriminatorias a las que se han visto sometidas personas que han migrado en busca de opciones laborales.

### **Historia de Guatemala**

La historia reciente de Guatemala está marcada por el conflicto armado y el genocidio del pueblo maya, de características muy cruentas y que atendió a políticas sistemáticas de desestructuración social y comunitaria que aún se siente en muchos contextos. Comunidades enteras fueron masacradas y la violación sexual y una multitud de horrores perpetrados en el cuerpo de las mujeres fueron empleados como arma de guerra y genocida. El saldo de esta etapa histórica fueron 250.000 personas muertas o desaparecidas y 1 millón de desplazadas.

Estos hechos son aún muy cercanos en la historia y no se ha alcanzado una paz y reconciliación real por la ausencia de verdad, justicia y resarcimiento. Las estadísticas de violencia así lo demuestran. Guatemala se sitúa por delante de países en conflicto con una tasa de 18 homicidios diarios.

Conocer esta historia para que no se repita es parte del proceso necesario para llegar a una sociedad en paz. La juventud maya desconoce en la mayoría de los casos esta realidad que no se ha incorporado apenas a la educación formal y tampoco en los materiales de CONALFA.

***“Ya sufrimos en carne propia nuestra historia, ya no queremos que se repita”***

Testimonio recogido en Cobán, REHMI

Por otro lado, los procesos de alfabetización deberían visibilizar el papel y los logros que en la historia de Guatemala han tenido indígenas y mujeres, para romper estereotipos y avanzar hacia una sociedad más equitativa e intercultural sin discriminación por raza, sexo u otros factores.

## 4. EJES TRANSVERSALES

En general el equipo consultor ha constatado y el personal de CONALFA ha reconocido que se adolece de una adecuada integración de los enfoques transversales a nivel institucional y en las distintas dimensiones de los procesos de alfabetización, ya sean bilingües o no.

Respecto a los materiales de alfabetización, la integración de los enfoques transversales presenta carencias que tienen mucho que ver con la antigüedad de los textos. Como ya se ha mencionado, los contenidos no han sido revisados a fondo para actualizarse debidamente.

Los alfabetizadores y alfabetizadoras son capacitados únicamente en dos ocasiones al año, cada una de tres días de duración. Estas sesiones se centran más en aspectos de aplicación metodológica y gramática maya, relegándose a un segundo plano los enfoques transversales.

### 4.1. Enfoque de género

Al revisar los materiales de alfabetización que generalmente se emplean en el programa bilingüe se observa una representación de mujeres y hombres muy vinculada a los roles tradicionales asignados genéricamente en función de la división sexual del trabajo. Es poco frecuente observar a mujeres en roles no asignados tradicionalmente a su género y viceversa, ni en papeles proactivos o desempeñando tareas intelectuales. Si bien se encuentran algunas ilustraciones de mujeres leyendo o escribiendo a máquina, es más frecuente verlas acarreado agua, lavando ropa, tejiendo, sirviendo la comida o cuidando menores. Los hombres se representan sobre todo en actividades agrícolas y aparecen más frecuentemente que las mujeres en actividades públicas. Si bien en ocasiones se representan cuidando de los hijos e hijas. Se resume a continuación como ejemplo, un análisis de ilustraciones de la cartilla de la primera etapa de post alfabetización, denominada *También aprendemos en castellano*:

**Cuadro 12. Análisis de ilustraciones del material de la primera etapa de post alfabetización**

PAG.	DESCRIPCION DE LA ILUSTRACION	REPRODUCCION ROLES/ ESTEREOTIPOS
7	Un hombre, Luis, entrega a su esposa, Julia, una cantidad de dinero para el gasto familiar.	Las mujeres no son independientes económicamente, dependen de un hombre. Y son las que adquieren el sustento familiar.
9	Luis, sentado en una mesa, elabora el presupuesto familiar. Mientras, Julia, de pie lo observa.	Los hombres son más capaces de realizar tareas intelectuales, como matemáticas, y de tomar decisiones, en este caso, el presupuesto familiar.
49	Julia aparece leyendo lo aprendido en la unidad 1 y explicándoselo a sus hijos e hijas. En una ilustración paralela Luis lee lo aprendido pero en solitario.	Las mujeres deben educarse para poder educar a su vez a sus hijos e hijas, es decir, en su rol de madres y no por sí mismas. Los hombres se deben educar para sí mismos.
87	Un hombre entrega una carta al alcalde, que también es hombre. En una ilustración paralela, un hombre estrecha la mano de un policía que también es hombre.	Los hombres tienen acceso a los puestos de decisión y a empleos relacionados con la vida pública, pero las mujeres no están en estos espacios.
88	Doña Dominga y Doña Carmen conversan mientras tejen en telar de cintura y bordan respectivamente.	Las mujeres realizan las tareas domésticas de acuerdo a los roles tradicionalmente asignados a

131	Bajo el título El ambiente de nuestra comunidad, se observa en un río a mujeres lavando ropa, aseando a niños y niñas y acarreando agua en la cabeza.	las mujeres en base a la división sexual del trabajo.
165	Bajo el título Prevención, cuidado y rehabilitación, aparece una mujer con un niño, se entiende que es su hijo.	Las mujeres tienen a su cargo las tareas de cuidado por características naturales vinculadas a su maternidad.
173	Se ilustra una mujer con un niño en un centro de salud, se asume que es su hijo, y una enfermera le pone una inyección. En paralelo un doctor ausculta a un bebé.	Los hombres tienen acceso a puestos de responsabilidad, reconocimiento y remuneración en el mercado laboral. Las mujeres tienen acceso al empleo pero en puestos de menor categoría.

Fuente: Cartilla *También aprendemos en Castellano*

La excepción al respecto es el material *Nuestra Vida*, diseñado por el Programa Mundial de Alimentos PMA y la Secretaría Presidencial de la Mujer SEPREM, que centra su atención en el tema de la equidad de género y se está empleando en la etapa inicial en varios de los municipios visitados, si bien adolece de otras carencias que se explican más adelante en el documento.

La escasa capacitación del personal en enfoque de género se manifiesta en un desconocimiento de las implicaciones del concepto, tanto de las personas que alfabetizan como del personal técnico de la plantilla de CONALFA. Si bien es cierto que existen niveles diferentes, parece que quienes presentan un mayor manejo del tema lo hacen más bien por capacitaciones recibidas al margen de la institución, lo que indicaría que este enfoque no está institucionalizado.

En muchas de las respuestas recogidas en las entrevistas a personal de CONALFA se observan confusiones muy básicas que hacen pensar en una falta de base teórica sobre el tema, que lógicamente dificulta su aplicación práctica en los procesos de alfabetización, desde las políticas institucionales hasta los materiales que se diseñan para la alfabetización. Un ejemplo de esto es que al preguntar sobre el enfoque de género en los materiales de CONALFA hubo quienes asumían que se integra únicamente por la presencia de mujeres en las ilustraciones contenidas.

No obstante, a nivel de personal técnico pedagógico y coordinaciones municipales sí se han facilitado en varias ocasiones capacitaciones sobre la temática de género. Destaca una capacitación sobre nuevas masculinidades que impartió UNESCO en el año 2012 que es reconocida y valorada positivamente por representantes de coordinaciones municipales.

## 4.2. Enfoque intercultural

En los materiales de alfabetización del programa bilingüe se aprecia un esfuerzo por representar elementos de las diversas culturas mayas, pero parece quedar limitado al traje típico de la región. No se muestran en general personas de culturas diferentes interactuando en aras de una convivencia intercultural, lo que respondería más a la realidad mixta que se observa en los municipios, en los que generalmente conviven una cultura predominante con otras minoritarias. Tampoco se visualizan elementos culturales más allá del traje típico. Como se ha mencionado, el conocimiento no parte de los saberes mayas, no se incluyen contenidos propios.

La cartilla de capacitación *Nuestra Vida*, que es la más actualizada y pertinente en términos de enfoque de género, recibe sin embargo duras críticas acerca de la adecuación lingüística al Q'eqchi'. Se encuentran errores graves en el manejo gramatical del idioma, así como

inconsistencias en la estructura de los contenidos y también entre los temas y los contenidos vinculados a ellos. Las variaciones dialécticas entre localidades aparecen como un problema frecuente en los materiales en idiomas mayas. Son los alfabetizadores y alfabetizadoras los que deben hacer el esfuerzo de adaptar estas variaciones dialécticas a su región.

En el marco del programa bilingüe, se afirma que ha existido una mayor capacitación en el enfoque intercultural, a representantes de coordinaciones municipales y personal alfabetizador, que en el caso del programa español.

En algunos casos puntuales, como en el departamento de Huehuetenango, se ha coordinado con instituciones como CODISRA para mediar capacitaciones sobre el tema al personal de CONALFA, pero parece ser fruto de la iniciativa particular de algunas coordinaciones departamentales más que de una política institucional.

#### **4.4. Enfoque de juventud**

A excepción de los materiales ACI que fueron diseñados con una orientación a población maya joven, los materiales de alfabetización no representan a la juventud ni en sus ilustraciones ni en las temáticas que tratan, que no se adaptan a las necesidades, preocupaciones ni intereses manifestados en el trabajo de campo desarrollado.

Tampoco se ha capacitado a las personas que alfabetizan ni al personal técnico de CONALFA en herramientas que faciliten adaptar los procesos de alfabetización a la juventud.

De forma puntual en algunos departamentos, Huehuetenango y Quiché entre otros, se han establecido coordinaciones con organizaciones juveniles para apoyarse en este enfoque o tratar temas específicos de interés de la juventud en las sesiones de alfabetización. Pero nuevamente esto no responde a una política institucional sino a la motivación personal de representantes de CONALFA o de circunstancias del contexto que lo faciliten.

En cuanto a la metodología, al preguntar a personal técnico y alfabetizador si se adapta a los distintos grupos etarios y específicamente a la juventud, el comentario general es que existe una metodología común que no hace diferencias entre las personas de una edad o de otra.

## 5. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Las causas de abandono de los procesos de alfabetización bilingüe son variadas y guardan mucha relación con el contexto de pobreza que hace a las personas priorizar las actividades que les generan ingresos frente a su educación. No obstante, son claras las diferencias entre los motivos de abandono que manifiestan las mujeres y los hombres, las cuales se encuentran muy vinculadas a los roles tradicionales asignados al género femenino y masculino en base al sexo.

En el caso de las mujeres predominan las causas vinculadas a su condición de género. Dejan de asistir fundamentalmente porque sus padres o sus esposos no les dan permiso, porque sus obligaciones domésticas no les dejan tiempo o porque su autoestima es baja.

Las mujeres jóvenes mayas no constituyen el colectivo que más abandonan los procesos de alfabetización, pero sí manifiestan motivos específicos vinculados a su edad, relacionados con los cambios que se producen en sus actividades y domicilio cuando contraen matrimonio y con la maternidad. Esta condición de subordinación de género que limita la participación de las mujeres no debe ser obviada o considerada como inamovible, más bien se debe trabajar por revertirla.

Se aprecian también factores internos del funcionamiento de CONALFA que pueden estar limitando el éxito de los procesos de alfabetización bilingüe. Surge con fuerza en esta dirección la falta de adecuación de las metas de cobertura establecidas para los programas español y bilingüe a las características lingüísticas de algunos municipios.

A este respecto el equipo consultor considera que se está contribuyendo a una castellanización de la población maya hablante y se recomienda a la institución salvaguardar la relación lógica entre lengua materna y programa de alfabetización en el que se inscriben las personas, aún si esto va en detrimento de las metas cuantitativas, puesto que son los criterios de calidad y pertinencia cultural los que deberían primar.

Otro de los factores internos que CONALFA precisa solventar es la falta de disponibilidad de materiales del programa bilingüe. Considerando que la población analfabeta de Guatemala es mayoritariamente indígena resulta paradójico que sea el programa bilingüe el más afectado por esta carencia. No se puede esperar que los procesos sean exitosos si las personas que alfabetizan no cuentan con los textos y materiales que respaldan la metodología que se les ha capacitado para facilitar, puesto que quedan sin herramientas para desarrollar sus funciones. O bien, si el problema persiste, habría que pensar en otro tipo de métodos que no requieran textos. Estas metas deben también establecerse acorde a los recursos con los que cuenta la institución, especialmente considerando el personal técnico existente y su capacidad de brindar un acompañamiento integral y dedicado a todos los grupos de alfabetización.

Los materiales de alfabetización de CONALFA y la metodología en sí también deben ser revisados, en cuanto no resultan aplicables en los contextos reales. Pero sobre todo es necesario apostar por procesos de capacitación intensivos de quienes alfabetizan, que manifiestan carencias académicas y metodológicas y requieren de profundidad en los temas que tratan para poder contribuir a la educación de alfabetizandos y alfabetizandas con el rigor que se merecen e integrando debidamente el enfoque andragógico, el de género y el intercultural, de forma que se contribuya desde la alfabetización a una sociedad equitativa en la que mujeres y hombres de diferentes culturas sean capaces de convivir en paz y en un marco de justicia.

Los enfoques transversales de género e interculturalidad deben institucionalizarse y constituirse en una apuesta real. Solo así se reflejarán estos enfoques de forma adecuada en los materiales generados y empleados por la institución, en su metodología, y en sus procedimientos internos.

Se constata que hay en los contextos rurales e indígenas personas jóvenes que han sido excluidas de la educación formal y que son por tanto susceptibles de integrarse a los procesos de alfabetización bilingüe de CONALFA. Los procesos de alfabetización actuales no resultan motivantes para la juventud en cuanto no consideran sus necesidades e intereses específicos, por lo que es necesario encontrar fórmulas más adecuadas que sí los integren.

Los y las jóvenes manifiestan preocupaciones e intereses ligados a su inserción en el mundo laboral, su participación en las decisiones que afectan al desarrollo local endógeno de sus pueblos, la recuperación de los saberes ancestrales mayas, la sexualidad, los derechos de los pueblos indígenas y el conocimiento de su historia. Las mujeres jóvenes mayas están sometidas a problemáticas específicas de género, como son la salud sexual reproductiva y la violencia machista. CONALFA no está considerando en la actualidad estas temáticas en sus procesos.

Si bien valoran los conocimientos que adquieren mediante su participación en los procesos de alfabetización sobre temas vinculados al medio ambiente y seguridad alimentaria entre otros, la juventud no se siente representada en estos procesos ni en los materiales que se emplean.

Se hace necesario diseñar una propuesta metodológica actualizada y enfocada a los intereses de la juventud, que a la vez sea descolonizadora y despatriarcalizadora y que considere las temáticas descritas anteriormente e integre los enfoques transversales de forma efectiva.

## 6. BIBLIOGRAFIA

### - Materiales de alfabetización CONALFA

- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). Cuaderno de aprendizaje. Etapa inicial. Alfabetización Comunitaria Integral (ACI).
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). Suplemento para Jóvenes. Alfabetización Comunitaria Integral (ACI).
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). 1995. Hay mucho más que aprender en castellano. Texto integrado en castellano como segunda lengua para la segunda etapa de post alfabetización bilingüe.
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). 1998. También aprendemos en castellano. Texto integrado en castellano como segunda lengua para la primera etapa de post alfabetización bilingüe.
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). 2008. Diseño curricular del Comité Nacional de Alfabetización.
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). 2011. Análisis del Programa de Alfabetización Bilingüe de CONALFA.
- Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA). Unidad de Seguimiento y Evaluación. 2012. Compendio de temas de capacitación. Para la certificación de competencias de alfabetizadores de fase inicial y post alfabetización maya – español.

### - Libros, documentos y artículos

- Colección Programa Internacional de Formación de Educadores Populares. La educación Popular y su pedagogía. 2003.
- Convenio 169. 2006. Organización Internacional del Trabajo – OIT.
- Cuyán Barrera, Hugo Rolando. 2009. La Alfabetización. Una oportunidad para la población excluida. Guatemala: Comité Nacional de Alfabetización (CONALFA).
- De Beauvoir, Simone. 1949. El segundo sexo.
- Diccionario de Acción Humanitaria del Instituto Hegoa.
- Hilda Eugenia Rodríguez Lored. 2008. El enfoque de género en la construcción de conocimiento científico. Revista Digital Universitaria Vol. 9, No. 7.
- Lagarde, Marcela. 2003. Los cautiverios de las mujeres: Madreesposas, monjas, putas, presas y locas.
- Ley de Alfabetización. Decreto Legislativo 43-86 de julio 8 de 1986.

- López, Luis Enrique y Hanemann Ulrike. Alfabetización y multiculturalidad, miradas desde América Latina.
- Moser, Caroline. 1991. La planificación de género en el Tercer Mundo: Enfrentando las necesidades prácticas y estratégicas de género. En: Género en el desarrollo, ediciones Entre Mujeres, Ediciones Flora Tristán, Lima, Perú.
- Naranjo, Carolina. 2013. Tesina *Ya Puedo escribir mi nombre* del Diplomado en Especialización en Estudios de Género Feminista.
- PNUD. 2005. Informe Nacional de Desarrollo Humano. La diversidad étnico – cultural: La ciudadanía en un Estado plural.
- PNUD. 2009 / 2010. Informe Nacional de Desarrollo Humano. Guatemala: Hacia un estado para el desarrollo humano.
- Trujillo Sáez, Fernando. 2005. En torno a la interculturalidad: reflexiones sobre cultura y comunicación para la didáctica de la lengua. Didáctica de la Lengua y la Literatura.
- Young, Kate. 1991. Reflexiones sobre como enfrentar las necesidades de las mujeres. En: Género en el desarrollo, ediciones Entre Mujeres, Ediciones Flora Tristán, Lima, Perú.

#### **- Páginas web**

Dicción de Acción Humanitaria del Instituto de Estudios Hegoa.

<http://www.dicc.hegoa.ehu.es/>

Observatorio de Violencia Sexual y Femicidio en Guatemala. Alianza Sororia por la Vida de las Mujeres. <http://www.observatorioviolenciacontramujeres.org/>

SOS Mujeres CICAM. <http://www.sosmujeres.com/>

## ANEXO 1 - PLAN DE TRABAJO DE CAMPO

	LUNES 8 abril	MARTES 9 abril	MIÉRCOLES 10 abril	JUEVES 11 abril	VIERNES 12 abril
<b>Cristina Alba</b>			<b>Oficina UNESCO</b>  12.00 – 2.00 pm. Reunión UNESCO, CONALFA nacional y Equipo Consultor.	<b>Oficina UNESCO</b>  4.00 – 6.00 pm. Entrevistas a Lucía Verdugo y Carolina Naranjo de la Unidad de Educación	<b>Oficina CONALFA Ciudad Guatemala</b>  11.00 – 2.00 pm. Entrevistas a Leticia Toom y Jaime David Sucuc del Programa Bilingüe
	LUNES 15 abril	MARTES 16 abril	MIÉRCOLES 17 abril	JUEVES 18 abril	VIERNES 19 abril
<b>Cristina Alba</b>	<b>Oficina CONALFA Huehuetenango</b>  2.00 – 3.30 pm. Entrevista Técnicos pedagógicos.  3.30 – 5.00 pm. Entrevista Coordinador Departamental y recabación de datos estadísticos departamentales	<b>Oficina CONALFA Soloma</b>  10.00 – 12.30 pm. Entrevista Coordinadora Municipal  2.00 – 3.00 pm. Visita Grupo Alfabetización Barrio Quisisí  3.00 – 4.30 pm. Visita a Alfabetizandas que abandonaron Aldea Chococ	<b>Oficina CONALFA Soloma</b>  9.00 – 12.00 am. Taller Alfabetizadores/as Soloma  2.00 – 5.00 pm. Taller Mujeres Alfabetizandas Barrio Quisisí	<b>Oficina CONALFA Colotenango</b>  10.30 – 12.00 am. Entrevista Coordinador Municipal  2.00 – 5.00 pm. Taller Mujeres Alfabetizandas Aldea El Porvenir	<b>Oficinas CONALFA Quiché y Chajul</b>  10.00 – 12.00 am. Entrevista Coordinador Departamental y recabación de datos estadísticos departamentales  4.00 – 5.30 pm. Entrevista Coordinadores Municipales
<b>Pedro Mateo</b>		<b>Oficina CONALFA Soloma</b>  10.00 – 12.30 pm. Entrevista Coordinadora Municipal  2.00 – 3.00 pm. Visita Grupo Alfabetización Barrio Quisisí  3.00 – 4.30 pm. Visita a Alfabetizandas que abandonaron Aldea Chococ			

	LUNES 22 abril	MARTES 23 abril	MIÉRCOLES 24 abril	JUEVES 25 abril	VIERNES 26 abril
<b>Cristina Alba</b>	<p><b>Oficina CONALFA Chajul</b></p> <p>9.00 – 12.00 am. Taller Alfabetizadores/as jóvenes Chajul</p> <p>2.00 – 5.00 pm. Taller Jóvenes Alfabetizandos/as Casco Urbano Chajul</p> <p>5.00 – 6.00 pm. Entrevista Alcalde y Responsable OMM Municipalidad Chajul</p>	<p><b>Oficina CONALFA Alta Verapaz</b></p> <p>1.30 – 3.00 pm. Entrevista Coordinadora Departamental y recabación de datos estadísticos departamentales.</p> <p>3.00 – 4.00 pm. Entrevista Coordinadores/as Municipales San Pedro Carchá</p>	<p><b>Oficina CONALFA San Pedro Carchá</b></p> <p>9.00 – 10.00 am. Entrevista Alfabetizadora Carchá</p> <p>10.00 – 12.00 am. Análisis materiales de alfabetización con Coordinadores/as Carchá.</p> <p>2.00 – 4.00 pm. Taller Mujeres Alfabetizandas Aldea Chitunun</p> <p>4.00 – 5.00 pm. Taller Mujeres Alfabetizandas Aldea Sacsí Chitaña</p>		
<b>Pedro Mateo</b>		<p><b>Oficina CONALFA Totonicapán y Santa María Chiquimula</b></p> <p>8.30 – 10.00 am. Entrevista Coordinadora Departamental, Técnico Pedagógico Bilingüe Departamental y recabación de datos estadísticos a nivel departamental.</p> <p>11.00 – 12.30 pm. Entrevista Coordinadores/as Municipales de Santa María Chiquimula</p> <p>2:30-5:00pm Taller con grupo de participantes del Paraje Pachun, aldea Xesana, Santa María Chiquimula</p>		<p><b>Oficina CONALFA Momostenango</b></p> <p>11:00-12:00 Entrevista Coordinadores/as Municipales de Momostenango</p> <p>2:30-5:30 Taller con grupo de participantes de Caserío Chicoral, Aldea San Antonio Pasasoc, Momostenango</p>	<p><b>Oficina CONALFA Momostenango</b></p> <p>8:00-9:00 Continuación de entrevista con Coordinadores/as Municipales de Momostenango</p> <p>9:00-12:00 Taller con facilitadores de Momostenango</p> <p>2:00-5:00 Taller con grupo de participantes de los parajes Chuixac y Pasanieb del Barrio Santa Ana, Momostenango</p>

## ANEXO 2 – CAUSAS DEL ABANDONO DE LA ALFABETIZACION

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
ALTA VERAPAZ	SAN PEDRO CARCH'A	ALDEA XALITAL	Marta Alicia Chenci	Post 1 bilingüe: 15 mujeres y 1 hombre.	Esteban Caal 45 años	♂	Migración a la capital para trabajar.
					Juliana Ci 42 años	♀	Sentía que tenía poca capacidad de estudio.
		XALITZUL	Herlinda Cu Caal	Post 2 bilingüe: 13 mujeres y 2 hombres	Albina Bo Choc 33 años	♀	Por asunto familiar
					Carlota Cucul Bo 57 años	♀	Afirma que no tiene habilidades para estudiar.
					Leona Pop Chub 23 años	♀	Se enfermó
		ALDEA CHIRREQUIM	Lidia Caal Chub	Inicial bilingüe: 17 mujeres y 4 hombres	Juan Choj Al 39 años	♂	Migración para trabajar en el campo
					Manuel Choc 35 años	♂	No tiene tiempo para asistir (NULO)
					Santiago Che 44 años	♂	Migración para trabajar en el campo
					Santiago Chacul 48 años	♂	Se separó de su esposa y fue a vivir a otra aldea
			Edgar Ezequiel Cucul Choc	Inicial bilingüe: 5 mujeres y 12 hombres	Emilio Cú Mucú 35 años	♂	Por trabajar en la empresa de hidroelectrificación
					Crisanto Muné 61 años	♂	Anda en cuadrilla (NULO)
			Maria Chub Coc	Inicial bilingüe: 12 mujeres y 2 hombres	Carolina Ba 26 años	♀	Está enferma
					Maria Chub Quib 25 años	♀	Migración para trabajar como cocinera

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
ALTA VERAPAZ	SAN PEDRO CARCH'A	CANTON CHIKAAQ CHIQUIXJ	Herlinda Ico Tiul	Inicial bilingüe: 14 mujeres y 1 hombre	Elvira Coc 45 años	♀	Se enfermó por caída
					Maria Matilde Cucul 21 años	♀	Siempre tiene que hacer mandados
					Matilde Coc Macz 44 años	♀	Su esposo se enfermó y lo cuida
					Teodora Tiul 28 años	♀	No le da permiso el esposo
					Sebastian Coc 29 años	♂	Se fue a un trabajo pero piensa continuar
					Cristina Hov Rax 57 años	♀	Está solita en su casa y ya no se anima
		ALDEA CHIQUERRIM	Bertha Yolanda Chè Mucú	Inicial bilingüe: 17 mujeres y 1 hombre	Amalia Mucú 30 años	♀	Anda como cocinera en cuadrilla
					Ester Ines Mucú Cucul 26 años	♀	Está con mal estado de salud
		ALDEA SECUBON SECOMUXAN	Carmelina Cal Xol	Inicial bilingüe 8 mujeres y 9 hombres	Dolores Chol 54 años	♀	Ha fallecido
					Abelina Cac 30 años	♀	Por atender a la familia, no alcanza el tiempo
					Matilde Ba 24 años	♀	Ayuda al esposo en el campo
					Rosario Ba 38 años	♀	Por atender a los hijos y ayudar al esposo
					Teresa Gualma 33 años	♀	Se piensa que ya no podemos aprender mas
					Agustin Ba 33 años	♂	Por sus ocupaciones ha tenido que abandonar el estudio
					Hugo Rene Cac 18 años	♂	Por ayudar a la familia

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
ALTA VERAPAZ	SAN PEDRO CARCH'A	SECOCPU	Reynaldo Cuz Coc	Inicial bilingüe: 10 mujeres y 6 hombres	Agustin Cuc Choc	♂	Nunca llegó, dice que no puede (NULO)
					Santiago Pop	♂	Nunca llegó, dice que no puede (NULO)
		TONIRUM	Francisco Coc lcal	Inicial bilingüe: 11 mujeres y 5 hombres	Miguel Rax Ba 42 años	♂	Migra para trabajar
					Elena Caal Xol 39 años	♀	No alcanza el tiempo para conseguir sus recursos
					Magdalena Cholom, 35 años	♀	No tiene esposo y tiene que cuidar hijos
					Candelaria Salal 42 años	♀	Ayuda a su esposo y no tiene tiempo
					Ignacio Maquin 37 años	♂	Migración por trabajo
					Ricardo Ruiz 44 años	♂	No tiene ya capacidad para aprender
					Sebastian Pop 63 años	♂	Compromisos con la familia
		ALDEA SEXUCTI	Arturo Caal Chub	Post 1 bilingüe: 14 mujeres y 1 hombre	Francisco Coc Yat 57 años	♂	Migración por trabajo
					Adela Leo 59 años	♀	No tiene hijos/as que cuiden la casa
					Maria Yat 54 años	♀	Falta de recurso económico
					Josefa Xol 36 años	♀	Tiene hijos muy pequeños que cuida
					Matilde Cucul 46 años	♀	No se le quedan los contenidos
					Elena Yat Caal 38 años	♀	Por la distancia al centro, muy lejos

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono		
		ALDEA SEXUCTI	Laura Maria Caal Chub	Post 2 bilingüe: 15 mujeres y 2 hombres	Crisanto Caal 62 años	♂	Falta de recursos económicos		
					Jorge Maquin Coc 21 años	♂	Migración para trabajar		
					Elsa Cucul Chub 30 años	♀	Está embarazada		
					Maria Santos Chub 54 años	♀	Tiene que buscar dinero para sus hijos/as		
					Luisa Chub 73 años	♀	Es vieja y no tiene muchas fuerzas, no tiene a sus hijas con ella ahora		
					Vicenta Yaxcal 52 años	♀	Tiene que buscar trabajo para mantener a su familia		
					Hilda Floridalma Pop Ba 28 años	♀	Tiene una enfermedad que le produce dolor de estómago		
					Miriam Catun	Inicial bilingüe: 16 mujeres	Imelda Guzman Paou 37 años	♀	El local es muy lejos
					Josefa Chuc Chacul 34 años		♀	Vendedora refacción	
		Isabela Agustina Sipou 26 años	♀	Embarazada con molestias					
		<b>TOTAL ALTA VERAPAZ</b>			<b>9 alfabetizadoras y 4 alfabetizadores</b>		<b>53 personas: 34 mujeres y 19 hombres</b>		

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
QUICHE	CHAJUL	ALDEA VIPECH	Isabina Itzel Ceto	Inicial bilingüe: 15 mujeres	Ana Pacheco Escobar 19 años	♀	Debe realizar muchos trabajos con su suegra.
					Ana Velasco Itzeq 21 años	♀	Se casó y se trasladó a otra aldea a vivir.
					Catarina Ramos 23 años	♀	Fue a buscar trabajo porque tiene deudas con el banco.
					Petronila Canay Mendez 40 años	♀	Tiene que mantener a su familia porque no tiene esposo.
					Petronila Canay Mendez 50 años	♀	Tiene muchos quehaceres en su casa.
		XEARANXAX	Ana Lisbeth Caba Xinic	Inicial bilingüe: 23 mujeres	Juana Brito Brito 33 años	♀	Migración a la capital por trabajo.
					Manuela Brito Pacheco 20 años	♀	Su esposo no le da permiso por celos.
					María Anay Laynez 29 años	♀	Trabaja en una asociación como conserje.
					Rosa Asicona Asicona 56 años	♀	Se trasladó a otra comunidad a vivir.
					Teresa Asicona Caba 24 años	♀	Se casó y su esposo no le da permiso porque es celoso.
		SECTOR VIALBOP	Ana Leticia Anay Canay	Inicial bilingüe: 16 mujeres y 4 hombres	Juan Asocona Hú 30 años	♂	No tiene tiempo (suegro carnicero)
					María Anay Hú 45 años	♀	Trabaja como tejedora.
					Jacinta Ijóm Asicona 15 años	♀	Trabaja como mesera.
					Ana Ví Mateo 38 años	♀	Vende en diferentes lugares
					Juana Laynez Mendez. 48 años	♀	Está enferma con calambres.
		ILOM JACTZAL	Catarina Laynez Caba	Inicial español: 12 mujeres	Rosalía Mateo Ijom. 22 años	♀	Tiene que trabajar en su casa.
					Catarina Pérez 67 años	♀	Enfermedad incurable por su edad.

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
QUICHE	CHAJUL	CANTON ILOM XEJUSIVAN	María Ijóm Guzmán	Inicial bilingüe: 22 mujeres	María Ingrid Batz Mateo 15 años	♀	Le da vergüenza estar con las señoras, por su edad
					Teresa Mendoza Rivera 36 años	♀	Tiene trabajo y es viuda con 6 hijos
					Elena Caba Caba 43 años	♀	No tiene tiempo (NULO)
					Ana Ramírez Mateo 46 años	♀	Tiene un negocio que tiene que atender y no le deja tiempo
					Rosa Caba Mendoza 51 años	♀	El esposo no le deja asistir
					María Caba Rivera 54 años	♀	Es viuda y no tiene tiempo
		SAN GASPAS CHAJUL	María Sánchez López	Inicial bilingüe: 24 mujeres	Teresa Asicona Gómez 54 años	♀	No le da permiso el esposo porque es muy celoso
					Elena Anay Anay 46 años	♀	Tiene que atender a sus hijos y no tiene tiempo
					Manuela Bop Paz 36 años	♀	Tiene problemas de memoria, no se le queda
					Rosa Solano Laynez 50 años	♀	Tiene problemas en la mente, no se le queda
					María Pedro Tzum 16 años	♀	Tiene mucho trabajo en la casa y cuidando los hijos
					Magdalena Chiti Mendoza 15 años	♀	Mi mamá no me deja tiempo
		CHAJUL URBANO	Ana Guadalupe Anay Vi	Inicial bilingüe: 18 mujeres y 1 hombre	Ana Anay Nunal 44 años	♀	Mi esposo no me deja estudiar
					Juan Asicona Mendoza 57 años	♂	Tiene un negocio que atender y no le da tiempo a estudiar
					Magdalena Alejandra Escobar 23 años	♀	Se trasladó a otra aldea a vivir
					Rosa Ramírez Ijom. 53 años.	♀	Tiene 6 hijos que servir, no hay tiempo

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
QUICHE	CHAJUL	ALDEA JUJIL	Jacinto Matóm Sánchez	Inicial español: 18 hombres	Gaspar Caba Hú 35 años	♂	Tiene mucho trabajo en la agricultura
			Catarina Terraza García	Inicial español: 17 mujeres	Rosa Ramírez Asiconá 22 años	♀	Tiene mucho trabajo en la casa, ya no tiene ganas de seguir
					María Lux Terraza 28 años	♀	Tiene mucho trabajo en la casa e hijos, no tiene tiempo
					María Hu Rivera 44 años	♀	Tiene mucho trabajo en la casa, ya no tiene ganas de seguir
					Juana Lux Terraza 34 años	♀	Tiene mucho trabajo en la casa, por eso no puede estudiar
			Gaspar Laynez Brito	Post 2 bilingüe: 18 mujeres	Margarita Cristina Bop Raymundo 16 años	♀	Le encargaron tejer huipil para vender, por necesidad y pobreza lo hace.
					María Bop Raymundo 20 años	♀	Muchos trabajos en la casa, cuidar animales y tejer
					Rosa Sánchez 28 años	♀	Tiene privilegio en la Iglesia y visita a las familias por eso.
					Feliciana Gallego Raymundo 36 años	♀	El esposo se fue a los EE.UU y viaja por préstamo para cuidar a sus hijos
			XIX	Tabita Castro Aca al	Post 2 español: 9 mujeres y 7 hombres	Julio Itzep Osorio 36 años	♂
		VICHOX	Ana Gallego Bernal	Post 1 español: 11 mujeres y 2 hombres	Sebastian Soliz López 56 años	♂	Mi edad ya está avanzada y mi brazo tiene calambre.
		VISUCHUJ	Efrain Luis Rivera	Post 1 español: 11 mujeres y 7 hombres	Wilder Elisea 16 años	♂	Trabaja todos los días y no tiene tiempo
					Juan Luis Rivero 16 años	♂	Anda en otro lugar y no tiene tiempo
		TZICOACH	Ana Brito Terraza	Post 1 bilingüe: 21 mujeres	Rosa Sánchez Anay 51 años	♀	Es comadrona y debe visitar a las mujeres embarazadas.

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
QUICHE	CHAJUL	VITZAL	Rosa Ramírez Chávez	Post 2 bilingüe: 27 mujeres y 9 hombres	Ana Angelina Pachero Ijom 17 años	♀	Está cuidando la tienda de su tía y no tiene tiempo
					Ana Sánchez Caba 42 años	♀	Es madre soltera y ya no le da tiempo
					Jacinto Ortega Brito 16 años	♂	Buscó problemas con sus compañeros/as y su mamá ya no le da permiso para llegar
					Teresa Mendoza Caba 27 años	♀	Le da vergüenza estar con los jóvenes y no da tiempo a cuidar a los hijos
					Magdalena Nunai Ramírez 27 años	♀	Le da vergüenza estar con los jóvenes porque rápido aprenden y ella no
					<b>TOTAL QUICHE</b>	<b>11 alfabetizadoras y 4 alfabetizadores</b>	
HUEHUETENANGO	SAN PEDRO SOLOMA	JOLUMQUEL	Angelina Pablo Martín	Inicial bilingüe: 10 mujeres y 6 hombres	Francisca G.T. 28 años	♀	Falta de tiempo por motivo de trabajo
					Martín L.E. 21 años	♂	Migración a USA por trabajo
			Rosalina Eulalia Martín Alonso	Post1 bilingüe: 14 mujeres y 1 hombre	Fabiana D.M. 49 años	♀	Falta de interés y voluntad
					Andrea S.M. 36 años	♀	Falta de tiempo por actividades religiosas
		ALDEA GEMA	Carmelita Simona Pablo Esteban	Post2 bilingüe: 11 mujeres y 7 hombres	Pedro Mateo Agustín. 18 años	♂	Compromisos laborales
					Nicolasa Mateo Rodas. 66 años	♀	Cambio de domicilio
			Elva María Pedro Antonio	Inicial bilingüe: 15 mujeres y 1 hombre	María Mateo Agustín. 15 años	♀	Sus padres le han prohibido
					Magdalena Mateo Agustín. 26 años	♀	No le da tiempo por su familia
		Pascuala Pedro Rodas	Post1 bilingüe: 15 mujeres y 2 hombres	Nicolasa 15 años	♀	Sus padres le han prohibido	
				Lucía Antonio 33 años	♀	Trabaja cosiendo morrales y los vende	

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
HUEHUETENANGO	SAN PEDRO SOLOMA	ALDEA GEMA	Dominga Mateo Pedro	Inicial bilingüe: 13 mujeres y 4 hombres	Gerónimo Salvador. 19 años	♂	Migración por trabajo a México
					Ana Joaquin 15 años	♀	Su padre le prohibió
					Isabela Francisco Tomás. 45 años.	♀	Su esposo le prohibió
		IXLACUITZ	Lucía Matias Santiago	Inicial bilingüe: 18 mujeres	María Andrés 62 años	♀	Murió su esposo y necesita trabajar
					Marta Jesús 35 años	♀	Enfermedad
					Carmen Gaspar 37 años	♀	Su esposo vino de EE.UU
					Angelina Esteban 24 años	♀	Se enfermó su mamá
			Julián Pedro Mateo	Post1 bilingüe: 16 mujeres y 9 hombres	Ana Sebastian 55 años	♀	Por la edad y el lugar donde se alfabetiza
					Catarina P. 40 años	♀	Por el quehacer en su casa
					Irma M. 25 años	♀	Por enfermedad y mal espíritu
		Adelina M. 20 años			♀	Hermana enferma y solo ella trabaja	
		BARRIO ESQUIPULAS	Florinda Díaz Tello	Inicial bilingüe bi alfabetización: 24 mujeres	Blanca Diaz. 18 años	♀	Trabaja como panadera
					Ana Gaspar Tomás 45 años	♀	Ha regresado su esposo
					Dominga Antonia Gaspar 69 años	♀	Le falla la vista
					María Aracely Tomas Nolosco 38 años	♀	Lejanía al lugar de capacitación
					Mariana Nicolas Juan. 47 años	♀	Falta de tiempo (Nulo)
					Carolina Odilia Díaz. 20 años	♀	Falta de tiempo (Nulo)
					Francisca Gonzalez 38 años	♀	Ha regresado su esposo

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono		
HUEHUETENANGO	SAN PEDRO SOLOMA	CHONO	Francisca Joaquin Gaspar	Post2 bilingüe: 18 mujeres y 1 hombre	Guadalupe Raymundo 22 años	♀	Se casó y fue a vivir a otra aldea		
					Mayra Victoria Santiago 24 años	♀	Emigró por trabajo		
					Regina González Vicente 28 años	♀	Su mamá se enfermó y la cuida		
		YULICHAL	Martha Rodas Andrés	Inicial bilingüe: 16 mujeres y 2 hombres	Anita 23 años	♀	Se separó de esposo y regresó a su comunidad		
					Tomasa 27 años	♀	Se fue a trabajar fuera del pueblo		
					Florentina 28 años	♀	Regresó su esposo de los EE.UU		
					Fabiana 39 años	♀	Trabaja y no le da tiempo		
		<b>TOTAL SOLOMA</b>		<b>10 Alfabetizadoras 1 alfabetizador</b>		<b>32 mujeres y 3 hombres</b>			
		HUEHUETENANGO	COLOTENANGO	ALDEA I CAL	Miguel López Pérez	Inicial español: 8 mujeres y 7 hombres	María Morales Sánchez. 28 años	♀	Falta de interés
							Noe López. 25 años	♂	Falta de tiempo
Erio Isaias López 24 años	♂						Trabaja en la finca		
LAGUNITA	Mercedes García Sales			Inicial español: 8 mujeres y 7 hombres	Virginia 36 años	♀	Mucho trabajo		
					Angelina Jiménez 30 años	♀	El esposo no le da permiso		
					Santiago 30 años	♂	Migración a la finca		
CASERIA SACUIL	Pascuala Jimenez Domingo			Inicial bi alfabetización: 11 mujeres y 5 hombres	Juana Lopez Lopez 42 años	♀	Su esposo no le da permiso		
					Isabel Morales 56 años	♀	Por su trabajo		
					Gloria López Morales 40 años	♀	Fue a trabajar a la finca		

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
HUEHUETENANGO	COLOTENANGO	CASERIO CHECHIMES ICAL	María Natalia Ordoñez Sales	Inicial español: 9 mujeres y 6 hombres	Daniel Sánchez Méndez 23 años	♂	Migración por trabajo
					Andrea López Gabriel 30 años	♀	Tiene que cuidar a sus hijos pequeños y su casa
					Candelaria López Vásquez 30 años	♀	Falta de interés en el estudio
					Herlinda Gabriel López 28 años	♀	Ocupaciones del hogar
		ICAL	Mario Méndez Gómez	Inicial bilingüe: 4 mujeres y 11 hombres	Juana Maldonado Felipe 43 años	♀	Falta de interés en aprender
					Juana Ramos Gómez 28 años	♀	Migración por trabajo
					Antonio Sánchez Morales 42 años	♂	Falta de interés en estudiar
					César Ramos Sánchez 17 años	♂	Migración a USA por trabajo
					Efraín Méndez Gómez 31 años	♂	Migración a USA por trabajo
		CASERIO SACSJAL TOJLATE	Santos López Felipe	Post 2 bilingüe: 15 hombres	Angel López 52 años	♂	Alcoholismo
					Gilberto López 30 años	♂	Visitas con los hermanos, religión
					José López 28 años	♂	Trabaja como albañil
					Juan López 22 años	♂	Trabaja en la finca
		CASERIO SANCHEZ	Carmelina Méndez López	Inicial bi alfabetización: 13 mujeres y 2 hombres	Luis Méndez Sánchez. 60 años	♂	Trabaja en temas de agua potable
					Isabel 42 años	♀	Enfermedad
					Olimpia Méndez Jimenez 57 años	♀	Trabaja en un proyecto de tejidos
					Juana Sánchez Méndez 33 años	♀	El marido no le da oportunidad

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono
HUEHUETENANGO	COLOTENANGO	SANCHEZ ICAL	Andrea Méndez López	Post 1 español: 15 mujeres	Teresa Pérez López. 28 años	♀	Trabaja en proyecto de tejidos
					Magdalena Gabriel Sánchez 31 años	♀	Enfermedad de una hija
					María Morales López. 37 años	♀	El esposo no le permite asistir
					Marta Sánchez 34 años	♀	Enfermedad de la vista
		CASERIO EL PORVENIR, ALDEA IXCONLAJ	Anolea Méndez López	Post 1 español: 13 mujeres y 3 hombres	Andrea Méndez Pérez 36 años	♀	Tiene mucho trabajo en su casa
					Juan Méndez Simón. 38 años	♂	Trabaja en la finca
					Fabiana Méndez Gabriel 34 años	♀	No tiene tiempo porque atiende a sus hijos
					Candelaria Méndez Pérez 37 años	♀	Tiene mucho trabajo doméstico
		ALDEA IXCONLAJ CASERIO BELICE	Isabel Ramírez Pérez	Inicial Bilingüe: 10 mujeres y 5 hombres	Marcos Méndez Pérez. 31 años	♂	Por un accidente
					Jacinto Méndez Pérez. 27 años	♂	Desinterés
					Cruz Ramírez Morales. 52 años	♀	Enfermedad en los ojos
					Ester Ramírez Morales. 28 años	♀	Migración a Chimaltenango
					Vinicio Méndez Simón. 16 años	♂	Trabajo en la finca
		EL GRANADILLO	Rony Israel García Domingo	Post 1 Español: 7 mujeres y 8 hombres	Carmen Sales Domingo 33 años	♀	Cambio de residencia
					Marina Velázquez López. 41 años.	♀	Falta de interés en estudio
					Luis Morales Gabriel. 45 años	♂	Falta de interés en estudio
					Jorge Sales Morales. 23 años	♂	Falta de interés en estudio
					Diego Sales Domingo. 45 años	♂	Falta de interés en estudio
					Santiago Morales López. 47 años	♂	Migración a EE.UU

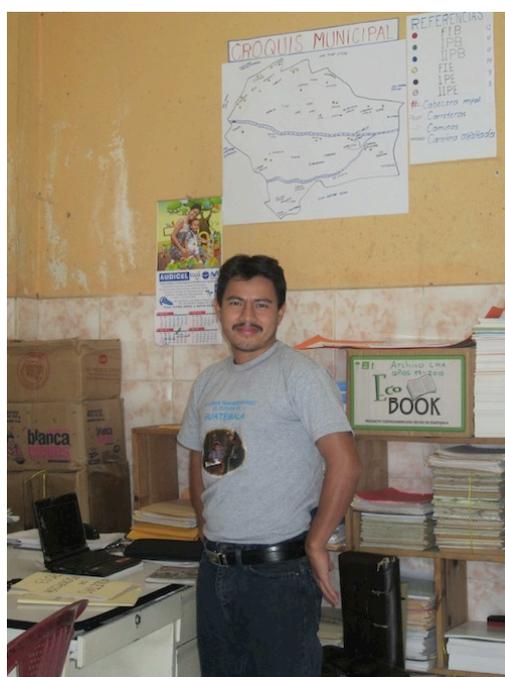
DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	ALDEA/ BARRIO	Alfabetizador/a	Etapas de alfabetización	Alfabetizando/a que abandonó el proceso	Sexo	Motivo de abandono	
HUEHUETENANGO	COLOTENANGO	CASERIO CHEMICHE TOJLATE	Reynaldo Pérez López	Inicial español: 12 mujeres y 3 hombres	Anita Pérez Ramírez. 28 años	♀	Su esposo no le da permiso	
					Elva Sánchez López. 33 años	♀	No tiene tiempo (NULO)	
					María Vásquez Pérez. 51 años	♀	Perdió el interés	
					Jacinto Hernández López. 30 años	♂	Migración a EE.UU	
		CASERIO CHANJON	Ibelda Morales Morales	Post 1 bilingüe: 14 mujeres y 1 hombre	Bernabé M V 62 años	♂	Trabajo	
					Juana López Pérez. 63 años	♀	Problemas en la vista	
					Juana M. Pérez 40 años	♀	Por la distancia al lugar	
		CASERIO EL PORVENIR	Romelia Gabriel Méndez	Inicial bilingüe: 13 mujeres y 2 hombres	Irma Simón G. 17 años	♀	Su padre no quiere que estudie	
					Candelaria G. Mendoza. 53 años	♀	Enferma que cuidar en la casa	
					Cidalía Méndez 18 años	♀	Falta de tiempo (NULO)	
		EL GRANADILLO	Hermencia Velásquez Gómez	Inicial español: 13 mujeres y 2 hombres	Marina López Godínez. 58 años	♀	Problemas de la vista	
					Miguel Aguilar Mendoza 50 años	♂	Migración a la finca	
			Sonia Angelina García Morales	Inicial español: 15 mujeres	América 61 años	♀	Falta de tiempo (NULO)	
					Francisca 36 años	♀	Falta de interés en aprender	
					Rosenda 31 años	♀	Tiene mucho oficio en la casa	
		Micaela 22 años	♀	Su esposo no le deja asistir				
		<b>TOTAL COLOTE NANGO</b>		<b>11 alfabetizadoras y 5 alfabetizadores</b>		<b>58 personas: 35 mujeres y 23 hombres</b>		

## ANEXO 3 – REPORTAJE FOTOGRAFICO

### Entrevistas Coordinaciones Municipales



**Apolonia Fernandez Aguirre - Coordinación Municipal de Soloma**



**Yorsy Ordoñez Pérez - Coordinación Municipal de Colotenango**



**Marcos Ijom Caba y Baltasar Lainez Asicona - Coordinación Municipal Chajul**



**Otoniel Cucul, Irma Yolanda y José Rolando Caxul – Coordinación Municipal Carchá**

## Talleres con alfabetizadoras y alfabetizadores



Taller con alfabetizadores y alfabetizadoras del Municipio de Soloma



Taller con alfabetizadores y alfabetizadoras jóvenes del Municipio de Chajul

## Talleres con grupos de alfabetización



Taller con mujeres en el Barrio Quisisí – Municipio de Soloma



Taller con grupo de alfabetización El Porvenir - Colotenango



**Taller con grupo de alfabetización Casco Urbano de Chajul**



**Taller con mujeres alfabetizadas Aldea Saquil Municipio de San Pedro de Carcha**